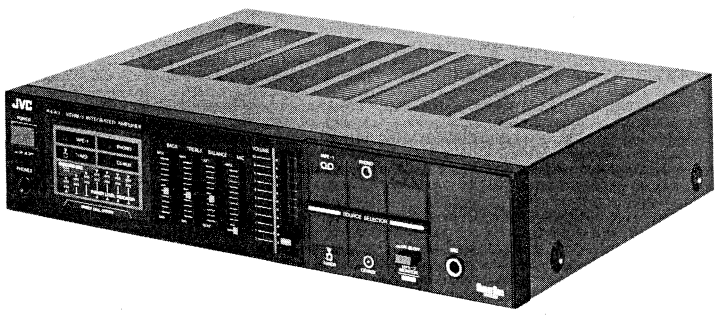
JVC Instruction Book

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
A-E40B

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
GEBRUIKSAANWIJZING: GEINTEGREERDE STEREO VERSTERKER
MANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR INTEGRADO ESTEREO



For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

E30580-1239A

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V∿, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:

Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

INFORMATION
This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
Reorient the receiving antenna;
Relocate this equipment with respect to the receiver;
Move this equipment away from the receiver;
Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.
If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".
This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

CAUTION
To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG
Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION
Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG
Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:
1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION
Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:
1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important 1
Connection diagram 3
Front panel 7
Operation 11
Mic mixing 13
Recording 13
Troubleshooting 19
Specifications 21

INHALT

Wichtig 1
Anschlußdiagramm 3
Frontplatte 7
Bedienung 11
Mikrofon-Einblendung 13
Aufnahme 13
Störungssuche 19
Technische Daten 21

IMPORTANT

1. Installation
- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between –5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Keep it as far from your TV as possible.
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and cause trouble.

2. Power cord
- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

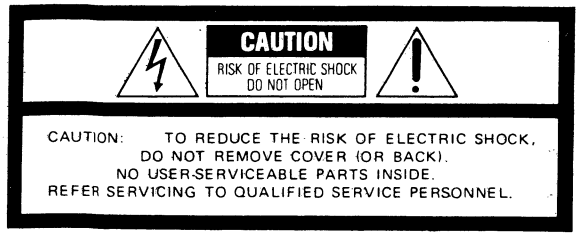
3. Malfunctions, etc.
- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.

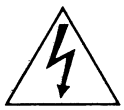
WICHTIG

1. Aufstellung
- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder zu warmen (–5°C bis +40°C) Aufstellungsort wählen.
- Möglichst weit von einem Fernsehgerät entfernt aufstellen.
- Für ausreichende Ventilation sorgen. Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen oder auf andere Art die Ventilation behindern, andernfalls heizt sich das Gerät auf, wodurch Betriebsstörungen hervorgerufen werden können.

2. Netzkabel
- Sichergehen, daß der Verstärker auf die verfügbare Netzspannung eingestellt ist. Andernfalls den Verkäufer um Rat fragen.
- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel abziehen.

3. Fehlfunktionen etc.
- Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Bei Störungen das Netzkabel abziehen, und einen JVC-Händler aufsuchen.
- Keine Metallgegenstände in das Gerät einführen.
- Keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen lassen.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA SEULEMENT)

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Important 2
Diagramme des raccordements 3
Panneau avant 8
Fonctionnement 12
Mélange de microphone 14
Enregistrement 14
En cas de difficulté 20
Caractéristiques techniques 22

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 2
Aansluitingsschema 3
Voorpaneel 8
Bediening 12
Mikrofoonmengen 14
Opname 14
Verhelpen van storingen 20
Technische gegevens 22

INDICE

Importante 2
Diagrama de conexiones 3
Panel delantero 8
Operación 12
Mezcla microfónica 14
Grabación 14
Detección de averías 20
Especificaciones 22

IMPORTANT

1. Installation
- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre -5°C et 40°C).
- L'éloigner le plus possible de votre téléviseur.
- Attention à avoir une bonne aération. Si vous posez des objets sur le coffret ou si vous utilisez l'amplificateur dans un endroit mal aéré ou à l'étroit, la hausse de température qui en résulte risque de provoquer des ennuis.

2. Cordon d'alimentation
- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de la prise secteur, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements etc.
- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez des problèmes, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objets métalliques dans l'appareil.
- Ne pas y laisser pénétrer d'eau.

BELANGRIJK

1. Installatie
- Zet het toestel horizontaal neer in een droge plaats, die niet te heet of te koud is (tussen -5°C en 40°C).
- Plaats het toestel zover mogelijk van de televisie.
- Besteed voldoende aandacht aan goede ventilatie; er kunnen temperatuursstijgingen optreden waardoor defekten optreden, wanneer er voorwerpen op de behuizing worden gelegd of wanneer de versterker in een nauwe plek met slechte ventilatie wordt gebruikt.

2. Netspanning
- Hanteer het netsnoer niet met natte handen!
- Trek niet aan het snoer, maar aan de stekker om deze uit het stopkontakt te halen.

3. Defekten, enz.
- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Trek de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg een dealer, indien zich problemen voordoen.
- Steek geen metalen voorwerpen in de versterker.
- Voorkom dat de versterker met water in aanraking komt.

IMPORTANTE

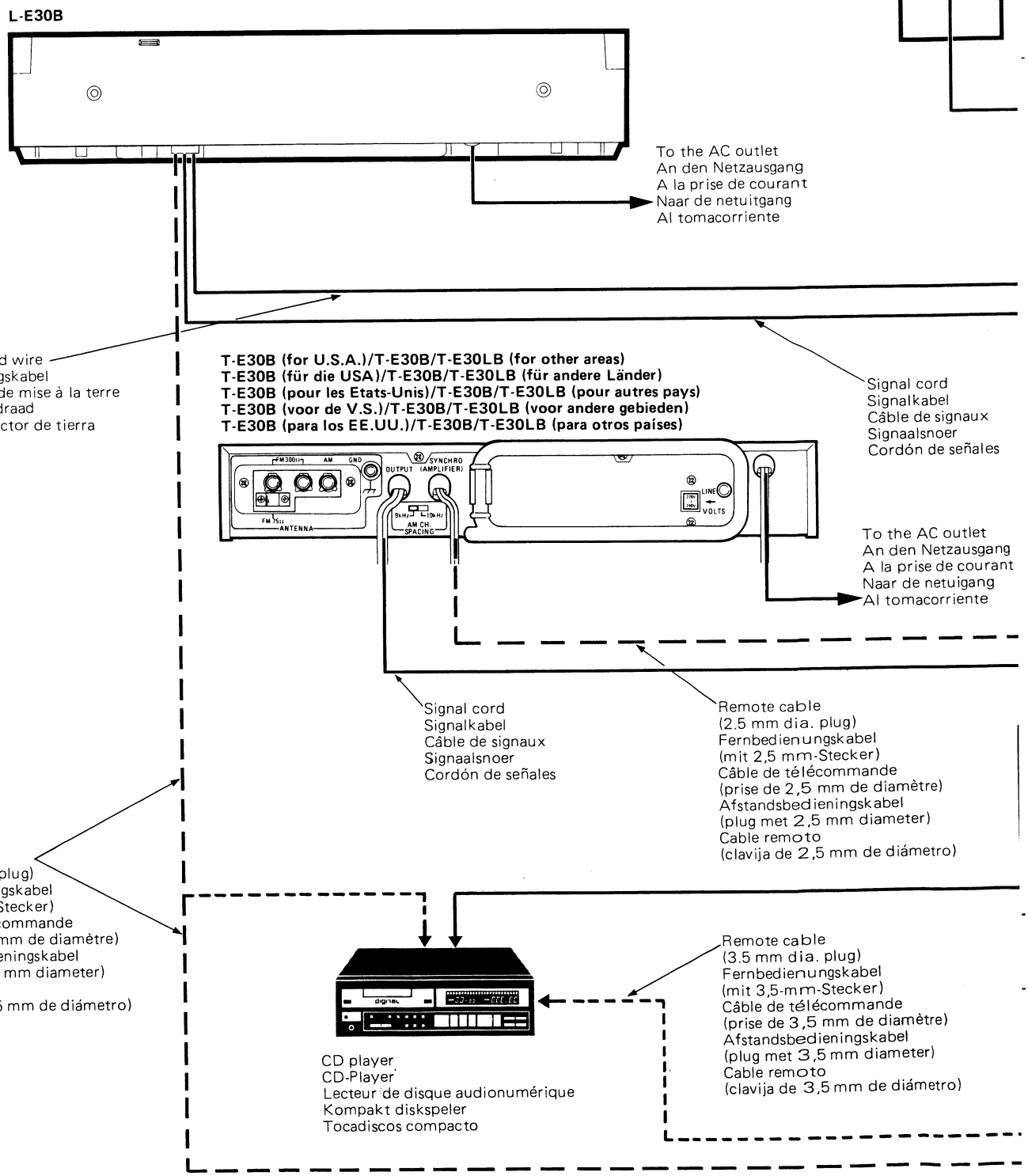
1. Instalación
- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caliente ni demasiado frío (entre -5° y 40°C).
- Manténgalo tan alejado del televisor como sea posible.
- Asegúrese de que quede bien ventilado; poniéndole cosas encima o utilizándolo en un lugar estrecho y mal ventilado puede provocar un aumento de la temperatura y causar fallas.

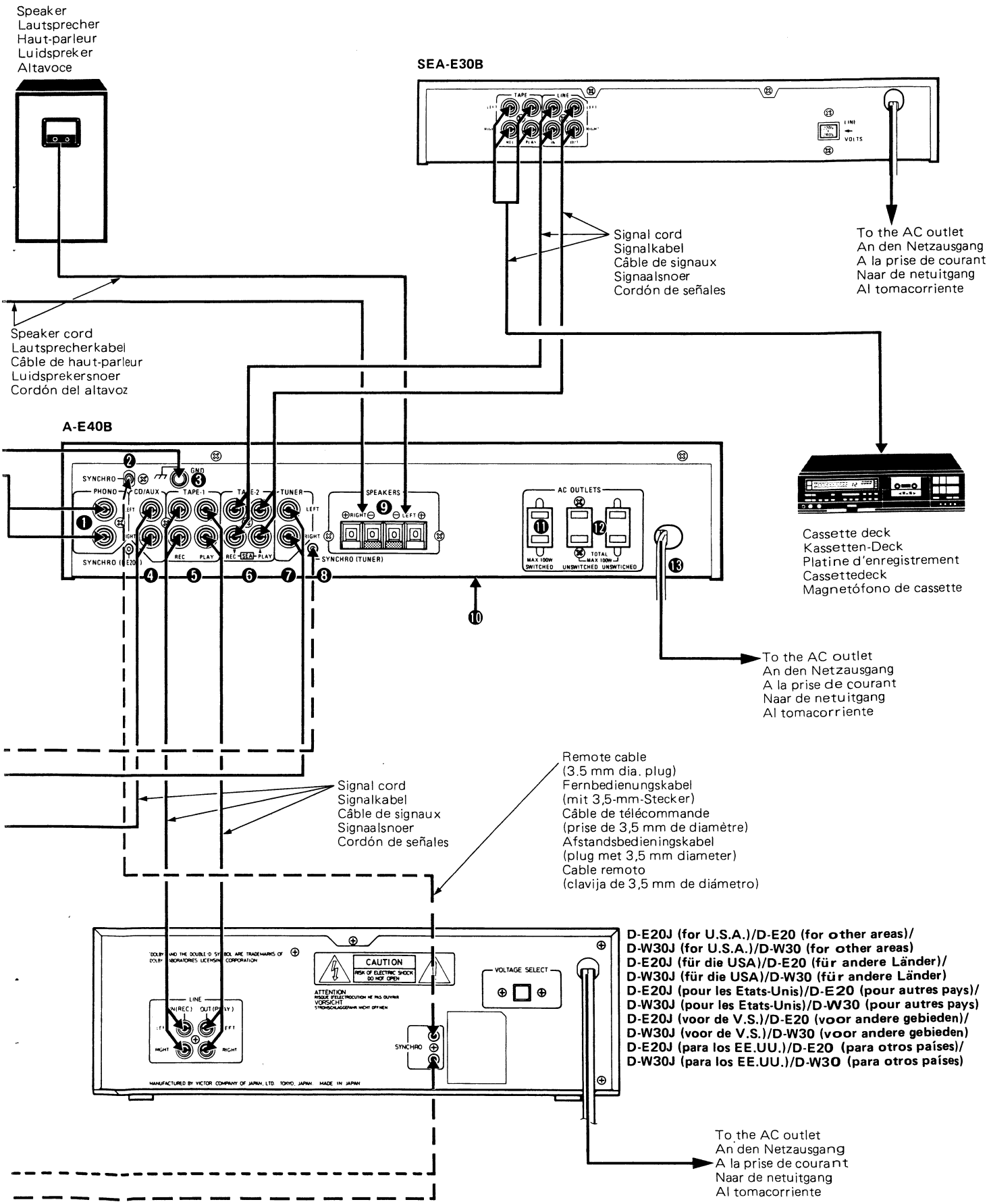
2. Cordón de alimentación
- ¡No toque el cordón con las manos mojadas!
- Al desenchufarlo, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

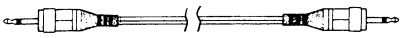
3. Desperfectos, etc.
- La unidad no posee piezas reparables por el usuario. Si se produce un desperfecto, desenchufe el cordón de alimentación y consulte al concesionario.
- No inserte ningún objeto metálico en el amplificador.
- No permita la penetración de agua en el amplificador.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSSCHEMA
DIAGRAMA DE CONEXIONES

- **Connect the red plugs of the signal cords to "RIGHT".**
- **Die roten Stecker der Signalkabel an "RIGHT" anschliessen.**
- **Raccorder les prises rouges des câbles de signaux sur "RIGHT".**
- **Sluit de rode pluggen van de signaalsnoeren aan op "RIGHT" (rechts).**
- **Conecte las clavijas rojas de los cordones de señales a "RIGHT" (derecha).**




Speaker
Lautsprecher
Haut-parleur
Luidspreker
Altavoce
SEA-E30B
Signal cord
Signalkabel
Câble de signaux
Signaalsnoer
Cordón de señales
To the AC outlet
An den Netzausgang
A la prise de courant
Naar de netuitgang
Al tomacorriente
Speaker cord
Lautsprecherkabel
Câble de haut-parleur
Luidsprekersnoer
Cordón del altavoz
A-E40B
Cassette deck
Kassetten-Deck
Platine d'enregistrement
Cassettedeck
Magnetófono de cassette
To the AC outlet
An den Netzausgang
A la prise de courant
Naar de netuitgang
Al tomacorriente
Signal cord
Signalkabel
Câble de signaux
Signaalsnoer
Cordón de señales
Remote cable
(3.5 mm dia. plug)
Fernbedienungskabel
(mit 3,5-mm-Stecker)
Câble de télécommande
(prise de 3,5 mm de diamètre)
Afstandsbedieningskabel
(plug met 3,5 mm diameter)
Cable remoto
(clavija de 3,5 mm de diámetro)
D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/
D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas)
D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/
D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder)
D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/
D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays)
D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/
D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden)
D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/
D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países)
To the AC outlet
An den Netzausgang
A la prise de courant
Naar de netuitgang
Al tomacorriente



- **Remote cable for the Direct Call System**
- **Fernbedienungskabel für das Direktabruf-System**
- **Câble de télécommande pour le système d'appel direct**
- **Afstandsbedieningskabel voor het direkte oproepsysteem**
- **Cable remoto para el Sistema de llamada directa**

❶ PHONO terminals
❷ SYNCHRO terminal (turntable, CD player or cassette deck)
Connect the remote cable of the L-E30B turntable, CD player or D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) cassette deck.
❸ GND terminal
If your turntable has a ground lead, connect it to the GND terminal.
❹ CD/AUX terminals
❺ TAPE-1 terminals
These terminals are used exclusively for the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas).
❻ TAPE-2 terminals
These terminals can be used for connecting a cassette deck or an S.E.A. graphic equalizer.
❼ TUNER terminals
❽ SYNCHRO (TUNER) terminal
Connect the remote cable of the T-E30B (for U.S.A.)/T-E30B/T-E30LB (for other areas)
❾ SPEAKERS terminals
❿ AC line voltage selector (LINE VOLTS)
This selector is located at the bottom of the unit.
(Not provided on units for U.S.A., Canada, Continental Europe, the United Kingdom and Australia.)
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
⓫ SWITCHED AC OUTLET*
⓬ UNSWITCHED AC OUTLETS*
* (Not provided on units for continental Europe, the United Kingdom and Australia.)
⓭ Power cord

Notes:
1. **Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels may degrade the stereo effect.**
2. **Connect speakers with correct polarity: (+) to (+) and (–) to (–). Reversed polarity may degrade the stereo effect.**
3. **Connect the speaker cord with a white line to the (–) terminal of the amplifier.**
4. **Switch the power off when connecting any component.**
5. **Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.**
6. **Use speakers with the correct impedance. This amplifier is for use with speakers with an impedance from 8 to 16 ohms.**
7. **When using the L-E30B turntable, connect it as follows.**
   – **Connect the signal cord to the PHONO terminals and the ground wire to the GND terminal of the amplifier.**

❶ Phonobuchsen (PHONO)
❷ SYNCHRO-Buchse (Plattenspieler, CD-Player oder Cassetten-Deck)
Hier das Fernbedienungskabel von Plattenspieler L-E30B, eines CD-Players oder von Cassetten-Deck D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) ausschließen.
❸ Erdungsbuchse (GND)
Falls Ihr Plattenspieler über ein Erdungskabel verfügt, dieses hier anschließen.
❹ CD/AUX-Buchsen (CD/AUX)
❺ Buchsen für Bandgerät 1 (TAPE-1)
Diese Buchsen sind ausschließlich für D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) vorgesehen.
❻ Buchsen für Bandgerät 2 (TAPE-2)
Diese Buchsen können auch für den Anschluß eines Cassetten-Decks oder eines S.E.A. Graphic Equalizers verwendet werden.
❼ Tuner-Buchsen (TUNER)
❽ Synchro-Buchse für Tuner (SYNCHRO (TUNER))
Hier das Fernbedienungskabel von T-E30B (für die USA)/T-E30B/T-E30LB (für andere Länder) anschließen.
❾ Lautsprecher-Buchsen (SPEAKERS)
❿ Netzspannungswähler (LINE VOLTS)
Dieser befindet sich an der Unterseite des Geräts.
(Nicht vorzufinden an in den USA, Kanada, Europa und Australien ausgelieferten Modellen.)
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.
⓫ Beschalteter Netzausgang (SWITCHED AC OUTLET)*
⓬ Unbeschalteter Netzausgang (UNSWITCHED AC OUTLETS)*
*(Nicht vorhanden bei in Europa und Australien ausgelieferten Modellen.)
⓭ Netzkabel

Hinweise:
1. **Bei Anschluß von Komponenten auf rechten und linken Kanal achten. Über Kreuz angeschlossene Kanäle können den Stereoeffekt beeinträchtigen.**
2. **Die Lautsprecher mit der richtigen Polarität anschließen: (+) and (+) und (–) an (–). Über Kreuz angeschlossene Polaritäten beeinträchtigen den Stereoeffekt.**
3. **Das Lautsprecherkabel mit der weißen Linie an den (–) Anschluß des Verstärkers anschließen.**
4. **Vor Anschluß eines Geräts die Netzspannung abschalten.**
5. **Auf festen Sitz der Kabelanschlüsse achten. Magnelhafte Kontakte können zu Brummstörungen führen.**
6. **Lautsprecher mit einer für diesen Verstärker geeigneten Impedanz von 8 bis 16 Ohm anschließen.**
7. **Bei Verwendung von Plattenspieler L-E30B die Anschlüsse wie folgt durchführen.**
   – **Das Signalkabel an die PHONO-Buchsen, das Erdungskabel an die GND-Buchse des Verstärkers anschließen.**

❶ Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
❷ Borne SYNCHRO (platine tourne-disque, lecteur de disque audionumérique ou platine d'enregistrement)
Raccorder le câble de télécommande de la platine tourne-disque L-E30B, du lecteur de disque audionumérique ou de la platine d'enregistrement D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays).
❸ Borne de mise à la terre (GND)
Si votre platine tourne-disque possède un câble de mise à la terre, le raccorder à la borne GND.
❹ Bornes de lecteur de disque audionumérique/appareil auxiliaire (CD/AUX)
❺ Bornes de platine d'enregistrement 1 (TAPE-1)
Ces bornes sont utilisées exclusivement pour la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays).
❻ Bornes de platine d'enregistrement 2 (TAPE-2)
Ces bornes peuvent être utilisées pour le raccordement d'une platine d'enregistrement ou un égaliseur graphique S.E.A.
❼ Bornes de syntoniseur (TUNER)
❽ Borne de synchronisation (syntoniseur) (SYNCHRO (TUNER))
Raccorder le câble de télécommande du T-E30B (pour les Etats-Unis)/T-E30B/T-E30LB (pour autres pays).
❾ Bornes de haut-parleurs (SPEAKERS)
❿ Sélecteur de tension de ligne secteur (LINE VOLTS)
Ce sélecteur est situé sous l'appareil.
(Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est préréglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
⓫ Prise CA commutée (SWITCHED AC OUTLET)*
⓬ Prises CA non commutées (UNSWITCHED AC OUTLETS)*
* (Non prévues sur les appareils destinés à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)
⓭ Cordon d'alimentation

Remarques:
1. **Raccorder les éléments de source en faisant attention de bien raccorder les canaux gauche et droit. Des canaux inversés risquent de dégrader l'effet stéréo.**
2. **Lors du raccordement des haut-parleurs, respecter la polarité, (+) sur (+) et (–) sur (–). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.**
3. **Raccorder le câble de haut-parleur avec une ligne blanche à la borne (–) de l'amplificateur.**
4. **Mettre l'appareil hors tension lors du raccordement d'un appareil quelconque.**
5. **Raccorder à fond les prises et câbles. Un mauvais contact risque de provoquer des ronflements.**
6. **Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance correcte. L'impédance nominale de cet amplificateur est de 8 à 16 ohms.**
7. **Lors de l'utilisation de la platine tourne-disque L-E30B, connecter comme suit.**
   — **Connecter le câble de signal aux bornes PHONO et le câble de mise à la terre à la borne GND de l'amplificateur.**

❶ Platenspeleraansluitingen (PHONO)
❷ Synchroonaansluiting (SYNCHRO) (draaitafel, kompakt diskspeler of cassettedeck)
Sluit de afstandsbedieningskabel van de L-E30B draaitafel, kompakt diskspeler of het D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) cassettedeck aan.
❸ Aarde-aansluiting (GND)
Sluit deze aan op de aarde-aansluiting (GND), wanneer Uw draaitafel voorzien is van een aardedraad.
❹ Kompakt disk/hulp-aansluiting (CD/AUX)
❺ TAPE 1-aansluitingen
Deze aansluitingen dienen enkel voor de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) gebruikt te worden.
❻ TAPE 2-aansluitingen
Deze aansluitingen kunnen gebruikt worden voor aansluiting van een cassettedeck of een grafische S.E.A. equalizer.
❼ TUNER-aansluitingen
❽ SYNCHRO-aansluiting (TUNER)
Sluit de afstandsbedienungskabel aan op de T-E30B (voor de V.S.)/T-E30B/T-E30LB (voor andere gebieden).
❾ Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)
❿ Wisselspanning-keuzeschakelaar (LINE VOLTS)
Op het bodempaneel is de spanningskeuzeschakelaar geplaatst.
(Toestellen voor de V.S., Canada, het vasteland van Europa, Engeland en Australië zijn hiermee niet uitgerust.)
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de vooringestelde spanning.
⓫ Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC OUTLET)*
⓬ Ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC OUTLETS)*
* (Toestellen voor het Europese vasteland, Engeland en Australië zijn hiermee niet uitgerust.)
⓭ Netsnoer

Opmerkingen:
1. **Sluit de linker en rechter kanalen van de aan te sluiten komponenten juist aan. Omgekeerde kanalen verminderen het stereo-effekt.**
2. **Zorg ervoor, dat de luidsprekers met de juiste polariteit wordt aangesloten: plus (+) op plus (+) en min (–) op min (–). Omgekeerde polariteit vermindert het stereo-effekt.**
3. **Sluit het luidsprekersnoer met een witte streep aan op de (–) aansluiting van de versterker.**
4. **Schakel de netspanning van alle komponenten uit, alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.**
5. **Breng de aansluitingen stevig tot stand. Slecht kontakt kan in brom resulteren.**
6. **Let op de impedantie van de te gebruiken luidsprekers. Deze versterker kan worden gebruikt met luidsprekers met een impedantie van 8 tot 16 Ohm.**
7. **Breng de aansluitingen als volgt tot stand, wanneer gebuik gemaakt wordt van de L-E30B draaitafel.**
   — **Sluit het signaalsnoer aan op de platenspeleraansluiting (PHONO) en de aardedraad op de aarde-aansluiting (GND) van de versterker.**

❶ Terminales PHONO
❷ Terminal SYNCHRO (tocadiscos, tocadiscos compacto o magnetófono)
Conecte el cable remoto del tocadiscos L-E30B, tocadiscos compacto o magnetófono D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países).
❸ Terminal GND
Si su tocadiscos tiene un conductor a tierra, conéctelo al terminal GND.
❹ Terminales CD/AUX
❺ Terminales TAPE-1
Estos terminales se utilizan exclusivamente para el D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países).
❻ Terminales TAPE-2
Estos terminales también se pueden usar para conectar un magnetófono de cassette o un ecualizador gráfico S.E.A..
❼ Terminales TUNER
❽ Terminal SYNCHRO (TUNER)
Conecte el cable remoto del T-E30B (para los EE.UU.)/T-E30B/T-E30LB (para otros países).
❾ Terminales SPEAKERS
❿ Selector de voltaje de CA (LINE VOLTS)
El selector de voltaje, ubicado en la base.
(No se encuentra en los equipos para EE.UU., Canadá, Europa Continental, Reino Unido y Australia.)
Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.
⓫ Enchufes de CA con conmutador*
⓬ Enchufes de CA sin conmutador*
* (No se encuentra en los equipos para Europa Continental, Reino Unido y Australia.)
Australia.)
⓭ Cordón de alimentación

Notas:
1. **Conecte otros componentes con los canales izquierdo y derecho correctamente posicionados. La inversión de los canales degradará el efecto estéreo.**
2. **Conecte los altavoces con las polaridades correctamente alineadas: (+) a (+) ó (–) a (–). La inversión de las polaridades degradará el efecto estéreo.**
3. **Conecte el cordón del altavoz con una línea blanca al terminal (–) del amplificador.**
4. **Apague el aparato al conectar cualquier otro componente.**
5. **Conecte las clavijas o cables firmemente. Un contacto deficiente puede provocar zumbidos.**
6. **Utilice altavoces con la impedancia correcta. Este amplificador es para utilizar con altavoces cuya impedancia sea de de 8 a 16 ohmios.**
7. **Cuando utilice un tocadiscos L-E30B, conéctelo del siguiente modo:**
   — **Conecte el cordón de señales en los terminales PHONO y el conductor a tierra al terminal GND del amplificador.**

– **Connect the remote cable to the SYNCHRO terminal of the CD player. If this connection is not made, connect to the SYNCHRO terminal of the cassette deck.**

– **Das Fernbedienungskabel an die Synchro-Buchse des CD-Players anschließen. Wird diese Verbindung nicht hergestellt, die SYNCHRO-Buchse des Cassetten-Decks verwenden.**

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
VOORPANEEL
PANEL DELANTERO

❶ **POWER**
ON (⎓): Press the button to turn the power on. The power indicator ⓬ lights. The protection circuit functions for a few seconds after the indicator ⓬ lights and during this period no sound comes out from the speakers.
OFF (⏻): Press the button again to turn the power off.

❷ **Source indicators**
The indicator corresponding to the SOURCE SELECTOR button pressed lights.

❸ **BASS**
Adjusts the low frequency response.

❹ **TREBLE**
Adjusts the high frequency response.

❺ **BALANCE**
Balances the volume between the left and right speakers.

❻ **MIC**
Adjusts the level of the signal from the microphone connected to the MIC jack. When the input volume is turned down with the VOLUME knob slid to MIN, no sound is output even if this knob is slid to MAX.
When performing mic mixing, first adjust the volume from the record or the tape with the VOLUME knob and then adjust the volume from the microphone with this knob.

❼ **VOLUME**
Controls the volume of the speakers and headphones.

❽ **SOURCE SELECTOR**
TAPE-1 (exclusively used for the DE20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/ D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas):
Press this button to listen to the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/ D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas). Pressing the PLAY button of the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/ D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) starts playback using the Direct Call System.

❶ **Netz (POWER)**
ON (⎓): Diese Taste zur Einschaltung der Spannungsversorgung betätigen. Die Netzanzeige ⓬ leuchtet. Nach Aufleuchten der Anzeige ⓬ arbeitet die Schutzschaltung für einige Sekunden. In dieser Zeit ist keine Lautsprecherwiedergabe möglich.
OFF (⏻): Zur Ausschaltung der Spannungsversorgung diese Taste nochmals betätigen.

❷ **Signalquellen-Anzeigen**
Die Anzeige leuchtet entsprechend der eingeschalteten SOURCE SELECTOR-Taste.

❸ **Baß (BASS)**
Zur Klangregelung der niederen Frequenzen.

❹ **Höhen (TREBLE)**
Zur Klangregelung der hohen Frequenzen.

❺ **Balance (BALANCE)**
Zur Balanceregelung zwischen linkem und rechtem Kanal.

❻ **Mikrofoneinblendung (MIC)**
Zur Pegelregelung des an der MIC-Buchse angeschlossenen Mikrofons. Wenn die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler in MIN-Position reduziert wurde, erfolgt keine Tonwiedergabe, auch wenn dieser Regler in der MAX-Position steht. Bei Mikrofoneinblendung zunächst die Lautstärke des Phono- oder Bandsignals mit dem VOLUME-Regler, dann die Mikrofonlautstärke mit diesem Regler einstellen.

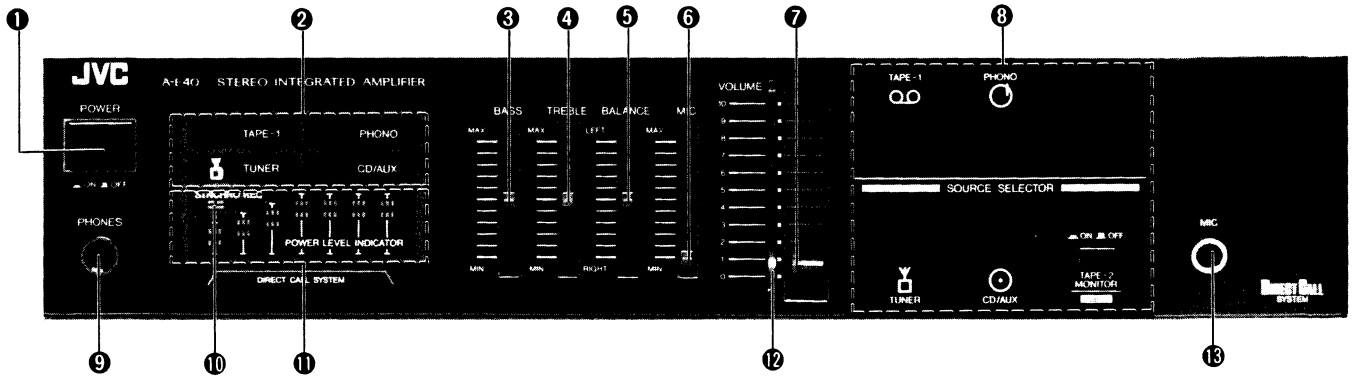
❼ **Lautstärke (VOLUME)**
Für die Lautstärkeregelung von Kopfhörer und Lautsprechern.

❽ **Signalquellen-Wahl (SOURCE SELECTOR)**
TAPE-1 (Ausschließlich für D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für USA)/D-W30 (für andere Länder):
Diese Tate betätigen, um vom D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/ D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) wiederzugeben. Bei Betätigen der PLAY-Taste von D-E20J (für die USA)/ D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) wird die Wiedergabe über das Direktabruf-System gestartet.

– **Raccorder le câble de télécommande à la borne SYNCHRO du lecteur de disque audionumérique. Si ce raccordement n'est pas effectué, raccorder la borne SYNCHRO de la platine d'enregistrement.**

– **Sluit de afstandsbedieningskabel aan op de SYNCHRO-aansluiting van de kompakt diskspeler. Aansluiten op de SYNCHRO-aansluitingen van het cassettedeck, wanneer deze aansluiting niet tot stand wordt gebracht.**

– **Conecte el cable remoto en el terminal SYNCHRO del tocadiscos compacto. Si no se realiza esta conexión, conecte al terminal SYNCHRO del magnetófono de cassette.**



❶ **Touche d'alimentation (POWER)**
ON (⏻): La presser pour fournir l'alimentation. L'indicateur ⓬ s'allume. Le circuit de protection fonctionne pendant quelques secondes après que l'indicateur ⓬ s'allume et pendant cette période, aucun son ne sort des haut-parleurs.
OFF (⏻): Presser à nouveau pour couper l'alimentation.

❷ **Indicateurs de source**
L'indicateur correspondant à la touche SOURCE SELECTOR pressée s'allume.

❸ **Commande des basses (BASS)**
Règle la réponse des basses fréquences.

❹ **Commande des aiguës (TREBLE)**
Règle la réponse des hautes fréquences.

❺ **Commande de balance (BALANCE)**
Equilibre le volume entre les haut-parleurs de gauche et de droite.

❻ **Commande de mélange de microphone (MIC)**
Règle le niveau du signal provenant du microphone connecté à la prise MIC. Quand le volume d'entrée est baissé, la commande VOLUME coulissée sur MIN, aucun son ne sort même si cette commande est coulissée sur MAX.
Lors du mélange de microphone, régler d'abord le volume du disque ou de la bande avec la commande VOLUME puis régler le volume provenant du microphone avec cette commande.

❼ **Commande de volume (VOLUME)**
Contrôle le volume des haut-parleurs et casque d'écoute.

❽ **Sélecteurs de source (SOURCE SELECTOR)**
Touche TAPE-1 (exclusivement pour la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays):
La presser pour écouter la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays). Une pression sur la touche PLAY de la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays) fait démarrer la lecture avec le système d'appel direct.

❶ **Netschakelaar (POWER)**
ON (⏻): Druk deze toets in om de netspanning in te schakelen. De netspanningsindikator ⓬ licht op. Het beschermingscircuit funktioneert gedurende enkele sekonden, nadat de indikator ⓬ oplicht en gedurende die periode komt er geen geluid uit de luidsprekers.
OFF (⏻): Druk deze toets nogmaals in om de netspanning weer uit te schakelen.

❷ **Bronindikators**
De met de bronkeuzeschakelaar (SOURCE SELECTOR) korresponderende indikator licht op.

❸ **Lagetonenregelaar (BASS)**
Voor instellen van de lagetonenkarakteristieken.

❹ **Hogetonenregelaar (TREBLE)**
Voor instellen van de hogetonenkarakteristieken.

❺ **Balansregelaar (BALANCE)**
Voor instelling van de balans tussen de linker- en rechterluidsprekers.

❻ **Mikrofoonmengregelaar (MIC)**
Voor instelling van het signaal van de op de mikrofoonaansluiting (MIC) aangesloten mikrofoon. Wanneer het ingangsvolume tot nul (MIN) verminderd wordt d.m.v. de VOLUME-regelaar, wordt geen geluid weergegeven, zelfs niet wanneer deze regelaar op MAX. is ingesteld.
Bij uitvoeren van mikrofoonmenging eerst het volume van de grammofoonplaat of de cassettetape instellen met de VOLUME-regelaar en daarna het volume van de mikrofoon instellen met deze regelaar.

❼ **VOLUME-regelaar**
Voor het regelen van het volume van de luidsprekers en de hoofdtelefoon.

❽ **Bronkeuzeschakelaar (SOURCE SELECTOR)**
TAPE 1-toets (enkel te gebruiken met de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden):
Druk deze toets in ter beluistering van de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden). Bij indrukken van de weergavetoets (PLAY) van de D-E20J (vooe de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) wordt weergave gestart d.m.v. het direkte oproepsysteem (DCS).

❶ **Alimentación (POWER)**
ON (⏻): Presione este conmutador para encender la unidad. Se ilumina el indicador de alimentación ⓬. El circuito protector funciona por unos segundos luego de la iluminación del indicador ⓬ y durante este periodo no hay sonido por los altavoces.
OFF (⏻): Presione nuevamente este conmutador para apagar la unidad.

❷ **Indicadores de fuentes sonoras**
Se ilumina el indicador correspondiente al botón SOURCE SELECTOR presionado.

❸ **Graves (BASS)**
Se utiliza para ajustar la respuesta de baja frecuencia.

❹ **Agudos (TREBLE)**
Se utiliza para ajustar la respuesta de alta frecuencia.

❺ **Equilibrio (BALANCE)**
Se utiliza para equilibrar el volumen de los altavoces izquierdo y derecho.

❻ **Mezcla microfónica (MIC)**
Se utiliza para ajustar el nivel de la señal del micrófono conectado a la toma MIC. Cuando se disminuye el volumen de entrada con la perilla VOLUME en la posición MIN, no hay sonido aunque se ubique esta perilla en MAX.
Cuando realice una mezcla microfónica, ajuste primero el volumen del disco o la cinta con la perilla VOLUME y posteriormente regule el volumen del micrófono con esta perilla.

❼ **Volumen (VOLUME)**
Se utiliza para controlar el volumen de los altavoces y auriculares.

❽ **Selector de fuente (SOURCE SELECTOR)**
Botón TAPE-1 (utilizado exclusivamente para el D-E20J (para los EEUU.)/D-E20 (para otros países)/D-E30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países):
Presiónelo para escuchar el D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países). Pulsando el botón PLAY del D-E20J (para los EEUU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países) comienza la reproducción usando el Sistema de llamada directa.

TUNER
Press this button to listen to an AM(MW/LW)/FM broadcast. When the T-E30B (for U.S.A.)/T-E30B/T-E30LB (for other areas) is connected to the TUNER terminals, pressing a PRESET STATIONS button makes it possible to listen to a broadcast using the Direct Call System.

PHONO
Press this button to listen to a record. When the L-E30B is connected to the PHONO terminals, pressing the START/STOP button makes record playback start using the Direct Call System.

CD/AUX
Press this button to listen to a CD player, etc. When a suitable CD player is connected, pressing the PLAY button of the CD player starts playback of the CD player using the Direct Call System.

TAPE-2/MONITOR
Press this button to listen to the tape deck.

Note:
- **If the tape deck is of the three-head type, pressing this button makes recording monitoring possible.**

⑨ **Headphone jack (PHONES)**
Plug stereo headphones into this jack for private listening.

Note:
- **Plugging in the headphones switches off the speakers.**

⑩ **SYNCHRO RECORDING indicator**
When synchronized recording is performed from a turntable compatible with the Direct Call System (such as the L-E30B) or a suitable CD player to the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) cassette deck, this indicator lights.

⑪ **POWER LEVEL indicator**
Lights according to the volume.

⑫ **Power indicator**

⑬ **MIC jack**
Plug in a microphone having an impedance of 600 ohms – 10 kohms.

Note:
- **When plugging in or unplugging a microphone, turn down the volume with the VOLUME or MIC mixing knob.**

TUNER
Diese Taste betätigen, um eine Radiosendung wiederzugeben (MW/LW, UKW). Bei Anschluß von T-E30B (für die USA)/T-E30B/T-E30LB (für andere Länder) an die TUNER-Buchsen, wird die Rundfunkwiedergabe über die Direktabruf-System gestartet, wenn eine PRESET STATIONS-Taste des Tuners betätigt wird.

PHONO
Diese Taste betätigen, um auf Schallplattenwiedergabe zu schalten. Bei Anschluß von L-E30B an die PHONO-Buchsen, wird die Schallplattenwiedergabe über das Direktabruf-System gestartet, wenn die START/STOP-Taste des Plattenspielers betätigt wird.

CD/AUX
Diese Taste betätigen, um auf Compact Disc-Wiedergabe etc. zu schalten. Bei Anschluß eines geeigneten CD-Players wird die CD-Wiedergabe über das Direktabruf-System gestartet, wenn die PLAY-Taste des CD-Players betätigt wird.

TAPE-2/MONITOR
Diese Taste betätigen, um auf Wiedergabe von Bandgerät zu schalten.

Hinweis:
- **Wenn das angeschlossene Bandgerät über 3 Tonköpfe verfügt, kann über diese Taste auf Hinterbandkontrolle geschaltet werden.**

⑨ **Kopfhörer-Buchse (PHONES)**
Hier können Kopfhörer für individuelles Hörvergnügen angeschlossen werden.

Hinweis:
- **Bei Anschluß von Kopfhörern wird die Lautsprecherwiedergabe automatisch abgeschaltet.**

⑩ **Synchro-Aufnahmeanzeige (SYNCHRO RECORDING)**
Bei Synchro-Aufnahme von einem für das Direktabruf-System geeigneten Plattenspieler (z.B. L-E30B) oder einem geeignetem CD-Player auf Cassetten-Deck D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) leuchtet diese Anzeigen.

⑪ **Lautstärke-Anzeige (POWER LEVEL)**
Leuchtet entsprechend der eingestellten Lautstärke.

⑫ **Netzanzeige**

⑬ **Mikrofon-Buchse (MIC)**
Mikrofone mit einer Impedanz von 600 Ohm bis 10 kOhm können angeschlossen werden.

Hinweis:
- **Vor Anschluß eines Mikrofons die Lautstärke mit dem VOLUME- oder MIC-Regler reduzieren.**

Touche TUNER
La presser pour écouter une émission AM (PO/GO)/FM. Quand le T-E30B (pour les Etats-Unis)/T-E30B/T-E30LB (pour autres pays) est raccordé aux bornes TUNER, une pression sur les touches PRESET STATIONS rend possible l'écoute d'une émission avec le système d'appel direct.

Touche PHONO
La presser pour écouter un disque. Quand la L-E30B est raccordée aux bornes PHONO, une pression sur la touche START/STOP fait commencer la lecture du disque avec le système d'appel direct.

Touche CD/AUX
La presser pour écouter un lecteur de disque audionumérique etc. Quand un lecteur convenant est raccordé, une pression sur la touche PLAY de celui-ci fait débuter la lecture avec le système d'appel direct.

Touche TAPE-2/MONITOR
La presser pour écouter une platine d'enregistrement.

Remarque:
- **Si la platine d'enregistrement est de type à trois têtes, une pression sur cette touche permet le contrôle de l'enregistrement.**

⑨ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Y brancher un casque d'écoute stéréo pour une écoute en privé.

Remarque:
- **Le branchement d'un casque coupe le son des haut-parleurs.**

⑩ **Indicateur d'enregistrement synchronisé (SYNCHRO RECORDING)**
Quand un enregistrement synchronisé est effectué à partir d'une platine tourne-disque compatible avec le système d'appel direct (par exemple la L-E30B) ou un lecteur de disque audio-numérique convenant sur la platine D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays), l'indicateur s'allume.

⑪ **Indicateur de niveau de puissance (POWER LEVEL)**
S'allume selon le volume.

⑫ **Indicateur d'alimentation**

⑬ **Prise de microphone (MIC)**
Brancher un microphone ayant une impédance comprise entre 600 ohms et 10 kohms.

Remarque:
- **Lors du branchement et débranchement d'un microphone, baisser le volume avec la commande VOLUME ou de mélange MIC.**

TUNER-toets
Druk deze toets in ter beluistering van een AM (MG/LG)/FM-uitzending. Wanneer de T-E30B (voor de V.S.)/T-E30B/T-E30LB (voor andere gebieden) aangesloten is op de TUNER-aansluitingen, is het mogelijk door indrukken van de voorkeurzendertoets (PRESET STATIONS) naar een uitzending te luisteren d.m.v. het direkte oproepsysteem (DCS).

Platenspelertoets (PHONO)
Druk deze toets in ter beluistering van een grammofoonplaat.
Wanneer de L-E30B aangesloten is op de platenspeleraansluitingen (PHONO), wordt m.b.v. het direkte oproepsysteem (DCS) de plaatweergave gestart door de START/STOP-toets in te drukken.

Kompakt disk/hulp-toets (CD/AUX)
Druk deze toets in om te luisteren naar een kompakt diskspeler.
Wanneer een geschikte kompakt diskspeler wordt aangesloten, wordt m.b.v. het direkte oproepsysteem (DCS) de weergave-toets (PLAY) van de kompakt diskspeler in te drukken.

TAPE-2/voorband/naband-toets (TAPE-2/MONITOR)
Druk deze toets in om te luisteren naar het cassettedeck.

Opmerking:
- **Door deze toets in te drukken is het mogelijk de opname te kontroleren, wanneer het cassettedeck er een is met drie koppen.**

⑨ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Steek de plug van een stereo hoofdtelefoon in deze aansluiting voor prive luisteren.

Opmerking:
- **Bij aansluiting van een hoofdtelefoon worden de luidsprekers uitgeschakeld.**

⑩ **Synchronische opname-indikator(SYNCHRO RECORDING)**
Deze indikator licht op, wanneer gesynchroniseerde opname wordt uitgevoerd van een draaitafel, die geschikt is voor het direkte oproepsysteem (DCS) (zoals de L-E30B) of van een geschikte kompakt diskspeler naar het cassettedeck D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden).

⑪ **Uitgangsvermogenindikator (POWER LEVEL)**
Licht op afhankelijk van het volume.

⑫ **Netspanningsindikator**

⑬ **Mikrofoonaansluiting (MIC)**
Sluit een mikrofoon met een impedantie van 600 Ohm – 10 kOhm aan.

Opmerking:
- **Wanneer een mikrofoon aangesloten wordt of wanneer de plug van 33n mikrofoon uit de aansluiting gehaald wordt, dient het volume op nimimum te worden gezet met de VOLUME-regelaar of de mikrofoon-mengregelaar (MIC).**

TUNER
Presione este botón para escuchar una radiodifusión en AM (OM/OL)/FM. Cuando el T-E30B (para los EE.UU.)/T-E30B/T-E30LB (para otros países) está conectado a los terminales TUNER, presionando un botón PRESET STATIONS es posible escuchar una radiodifusión utilizando el Sistema de llamada directa.

PHONO
Presione este botón para escuchar un disco. Cuando el L-E30B está conectado a los terminales PHONO, presionando el botón START/STOP comienza la reproducción del disco utilizando el Sistema de llamada directa.

CD/AUX
Presione este botón para escuchar de un tocadiscos compacto, etc.
Cuando se conecta un tocadiscos compacto adecuado, presionando el botón PLAY del tocadiscos comienza la reproducción utilizando el Sistema de llamada directa.

TAPE-2/MONITOR
Presione este botón para escuchar un magnetófono.

Nota:
- **Si el magnetófono es del tipo de tres cabezas, presionando este botón es posible monitorear la grabación.**

⑨ **Toma de auriculares (PHONES)**
Enchufe auriculares estéreo en esta toma para escuchar en privado.

Nota:
- **Al enchufar los auriculares se desconectan los altavoces.**

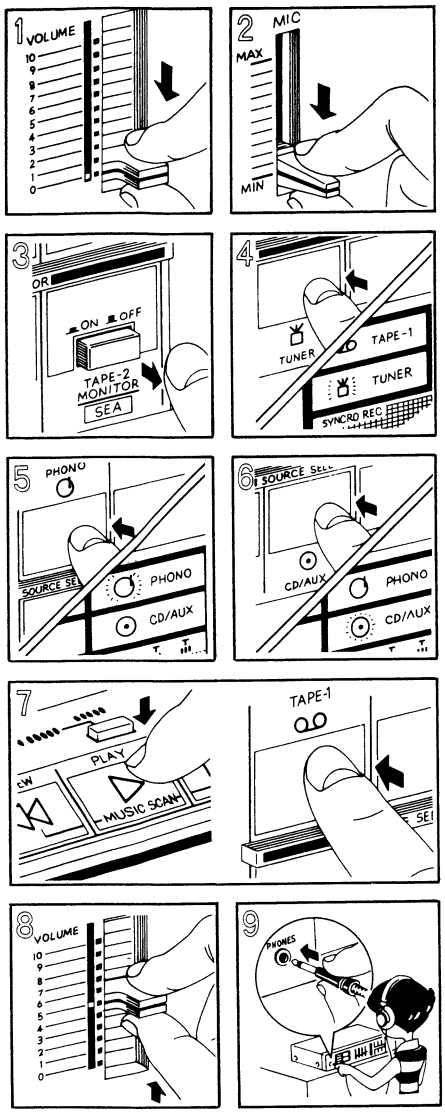
⑩ **Indicador de grabación sincronizada (SYNCHRO RECORDING)**
Cuando se realiza una grabación sincronizada desde un tocadiscos compatible con el Sistema de llamada directa (tal como el L-E30B) o de un tocadiscos compacto adecuado al magnetófono de cassette D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países), se ilumina este indicador.

⑪ **Indicador de nivel de potencia (POWER LEVEL)**
Se ilumina de acuerdo con el volumen.

⑫ **Indicador de alimentación**

⑬ **Toma de micrófono (MIC)**
Enchufe un micrófono con una impedancia de 600 ohmios a 10 k-ohmios.

Nota:
- **Cuando conecte o desconecte un micrófono, disminuya el volumen con la perilla de mezcla microfónica (MIC) o VOLUME.**



OPERATION

1. First reduce the volume and press the POWER button to ON (▬).
2. Slide the MIC mixing knob down to MIN.
3. Set the TAPE-2/MONITOR button to off (▬).

Note:
- **When this button is pressed in, the sound from the record etc. cannot be heard.**

Listening to an AM (MW/LW) or FM broadcasts

4. Press one PRESET STATIONS button of the T-E30B (for U.S.A.)/T-E30B/T-E30LB (for other areas) tuner or press the TUNER button of this unit.
   For operation of the tuner, refer to its instruction book.

Listening to a record

5. Press the START/STOP button of L-E30B turntable or press the PHONO button of this unit.
   For operation of the turntable, refer to its instruction book.

Listening to sound from a CD player or auxiliary source component

6. Press the PLAY button of the CD player or press the CD/AUX button of this unit.
   For operation of the CD player, refer to its instruction book.

Listening to tapes

7. When playing back the TAPE-1 deck, press the PLAY button of the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) or press the TAPE-1 button of this unit. When playing back the TAPE-2 deck, set the TAPE-2/MONITOR button to ON (▬).
   For operation of the tape deck, refer to its instruction book.
8. Adjust the VOLUME knob to the optimum level.

Listening to sound through headphones

9. Plug the headphones plug into the PHONES jack.

Notes:
- **When the headphones are plugged into this jack, no sound is output from the speakers.**
- **Adjust the sound level by sliding the VOLUME knob to the appropriate level.**

* Direct Call System (DCS)
- When using this unit connected as shown in the connection diagram, DCS can be used so that the desired source sound can be started by operation of the source button of the A-E40B or the play button on the component supplying the desired source signal.

BEDIENUNG

1. Zunächst die Lautstärkereduzieren und die POWER-Taste auf ON (▬) stellen.
2. Den MIC-Regler auf die MIN-Position schieben.
3. Die TAPE-2/MONITOR-Taste auf OFF (▬) stellen.

Hinweis:
- **Wenn diese Taste gedrückt ist, kann keine Schallplatten-Tonwiedergabe etc. erfolgen.**

Wiedergabe von AM (MW/LW)- und UKW-Sendungen

4. Eine der PRESET STATIONS-Tasten von Tuner T-E30B (für die USA)/T-E30B/T-E30LB (für andere Länder) oder die TUNER-Taste dieses Geräts betätigen.
   Zur Bedienung des Tuners siehe dessen Bedienungsanleitung.

Wiedergabe von Schallplatten

5. Die START/STOP-Taste von Plattennspieler L-E30B oder die PHONO-Taste dieses Geräts betätigen.
   Zur Bedienung des Plattenspielers siehe dessen Bedienungsanleitung.

Wiedergabe von einem CD-Player oder einer Hilfs-Signalquelle

6. Die PLAY-Taste des CD-Players oder die CD/AUX-Taste dieses Geräts betätigen.
   Zur Bedienung des CD-Players siehe dessen Bedienungsanleitung.

Wiedergabe von Bandaufnahmen

7. Bei Wiedergabe vom an den TAPE-1-Buchsen angeschlossenen Bandgerät die PLAY-Taste von D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) oder die TAPE-1-Taste dieses Gerätigen. Bei Wiedergabe vom an den TAPE-2-Buchsen angeschlossenen Bandgerät die TAPE-2/MONITOR-Taste auf ON (▬) stellen.
   Zur Bedienung des Bandgeräts siehe dessen Bedienungsanleitung.
8. Die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler auf den gewünschten Pegel einstellen.

Wiedergabe über Kopfhörer

9. Kophörer an die PHONES-Buchse anschließen.

Hinweise:
- **Bei angeschlossenem Kopfhörer sind die Lautsprecher abgeschaltet.**
- **Die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler auf den gewünschten Pegel einstellen.**

* Direktabruf-System (DCS: Direct Call System)
- Bei Verwendung dieses Geräts entsprechend des gezeigten Anschlußdiagramms kann das DCS verwendet werden. D.h. die jeweilige Signalquellenwiedergabe kann durch Betätigung einer Signalquellentaste des A-E40B oder Starttaste am jeweils angeschlossenen Gerät gestartet werden.

FONCTIONNEMENT

1. D'abord réduire le volume et presser la touche POWER sur ON (▬).
2. Faire coulisser la commande de mélange de microphone MIC sur MIN.
3. Placer la touche TAPE-2/MONITOR sur OFF (▬).

Remarque:
- **Quand cette touche est enfoncée, le son provenant du disque etc. n'est pas audible.**

Ecoute d'émissions AM (PO/GO) ou FM

4. Presser l'une des touches PRESET STATIONS du syntoniseur T-E30B (pour les Etats-Unis)/T-E30B/T-E30LB (pour autres pays) ou la touche TUNER de l'appareil.
   Pour le fonctionnement du syntoniseur, se référer à son manuel d'instructions.

Ecoute d'un disque

5. Presser la touche START/STOP de la platine tourne-disque L-E30B ou la touche PHONO de l'appareil.
   Pour le fonctionnement de la platine tourne-disque, se référer à son manuel d'instructions.

Ecoute du son d'un lecteur de disque audionumérique ou d'un appareil de source auxiliaire

6. Presser la touche PLAY du lecteur ou la touche CD/AUX de l'appareil.
   Pour le fonctionnement du lecteur de disque audionumérique, se référer à son manuel d'instructions.

Ecoute de bandes

7. Lors de la lecture de la platine TAPE-1, presser la touche PLAY de la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays) ou la touche TAPE-1 de cet appareil. Lors de la lecture de TAPE-2, placer la touche TAPE-2/MONITOR sur ON (▬).
   Pour le fonctionnement de la platine d'enregistrement, se référer à son manuel d'instructions.
8. Régler la commande VOLUME sur le niveau optimum.

Ecoute du son par le casque d'écoute

9. Brancher le casque sur la prise PHONES.

Remarques:
- **Quand le casque est branché, aucun son ne sort des haut-parleurs.**
- **Régler le niveau sonore en coulissant la commande VOLUME sur le niveau voulu.**

* Système d'appel direct (DCS)
- Lors de l'utilisation de cet appareil raccordé comme indiqué dans le diagramme de raccordement, le DCS peut être utilisé pour que le son de la source voulue puisse être mis en marche avec la touche de source du A-E40B ou la touche de lecture de l'appareil fournissant le signal de source voulu.

BEDIENING

1. Verminder eerst het volume en druk de netschakelaar (POWER) in (ON ▬).
2. Schuif de mikrofoon-mengregelaar (MIC) naar MIN.
3. Stel de voorband/naband-toets (TAPE 2/MONITOR) uit (OFF ▬).

Opmerking:
- **Wanneer deze toets ingedrukt is kan geen geluid van de grammofoonplaat e.d. worden gehoord.**

Beluisteren van een AM (MG/LG) of FM-uitzending

4. Druk een van de voorkeurzendertoetsen (PRESET STATIONS) van de T-E30B (voor de V.S.)/T-E30B/T-E30LB (voor andere gebieden) tuner of de TUNER-toets van dit toestel in.
   Zie de gebruiksaanwijzingen van de tuner voor bediening van de tuner.

Beluisteren van een grammofoonplaat

5. Druk de START/STOP-toets van de L-E30B draaitafel of de platenspelertoets (PHONO) van dit toestel in.
   Zie de gebruiksaanwijzingen van de draaitafel voor bediening van de draaitafel.

Beluisteren van een kompakt diskspeler of een op de hulpaansluitingen aangesloten bronkomponent.

6. Druk de weergavetoets (PLAY) van de kompakt diskspeler of de kompakt diskspeler/hulp-toets (CD/AUX) van dit toestel in.
   Zie de gebruiksaanwijzingen van de kompakt diskspeler voor bediening van de kompakt diskspeler.

Beluisteren van cassettes

7. Druk de weergavetoets (PLAY) van de D-W20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) of de TAPE 1-toets van dit toestel in bij weergave van een TAPE 1-deck. Zet de voorband/naband-toets (TAPE-2/MONITOR) in de stand ON (▬) bij weergave van een TAPE 2-deck.
   Zie de gebruiksaanwijzingen van het cassettedeck.
8. Stel de VOLUME-reglaar in op het meest geschikte niveau.

Beluisteren via de hoofdtelefoon

9. Sluit de hoofdtelefoon aan op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES).

Opmerkingen:
- **Bij aansluiting van een hoofdtelefoon worden de luidsprekers uitgeschakeld.**
- **Stel het geluidsniveau bij door de VOLUME-regelaar te schuiven tot een geschikt niveau.**

* Het direkte oproepsysteem (DCS)
- Bij gebruik van dit toestel, dat is aangesloten, zoals de aansluitingsshema laat zien, kan gebruik worden gemaakt van de DCS, zodat het gewenste geluid verkregen kan worden door de bronkeuzeschakelaar van de A-E40B of de weergavetoets van het komponent, dat het gewenste bronsignaal zendt, in te drukken.

OPERACION

1. Primero reduzca el volumen y presione el conmutador POWER ubicándolo en la posición "ON" (▬).
2. Coloque la perilla de mezcla microfónica (MIC) en la posición "MIN".
3. Ponga el botón TAPE-2/MONITOR en "OFF" (▬).

Nota:
- **Al presionarse este botón, no se puede escuchar ningún sonido del disco, etc.**

Cómo escuchar radiodifusiones en AM (OM/OL) o FM

4. Presione uno de los botones PRESET STATIONS del sintonizador T-E30B (para los EE.UU.)/T-E30B/T-E30LB (para otros países) o presione el botón TUNER de esta unidad.
   En cuanto a la operación del sintonizador, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.

Cómo escuchar discos

5. Presione el botón START/STOP del tocadiscos L-E30B o pulse el botón PHONO de esta unidad.
   En cuanto a la operación del tocadiscos, refiérase al manual de instrucciones correspondente.

Cómo escuchar de un tocadiscos compacto o un componente de fuente auxiliar

6. Presione el botón PLAY del tocadiscos compacto o pulse el botón CD/AUX de esta unidad.
   En cuanto a la operación del tocadiscos compacto, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.

Cómo escuchar cintas

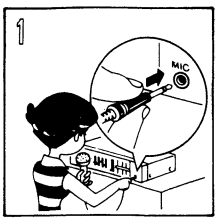
7. Cuando reproduzca en el magnetófono TAPE-1, presione el botón PLAY del D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países) o pulse el botón TAPE-1 de esta unidad.
   Cuando reproduzca en el magnetófono TAPE-2, coloque el botón TAPE-2/MONITOR en la posición "ON" (▬).
   En cuanto a la operación del magnetófono, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.
8. Regule mediante la perilla VOLUME a fin de obtener un nivel de sonido óptimo.

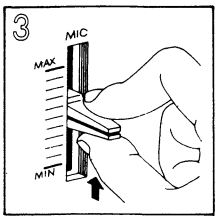
Cómo escuchar a través de auriculares

9. Enchufe los auriculares en la toma PHONES.

Notas:
- **Cuando se conectan auriculares en esta toma, no sale sonido de los altavoces.**
- **Ajuste el nivel del sonido deslizando la perilla VOLUME hasta obtener el nivel adecuado.**

* Sistema de llamada directa (DCS)
- Cuando utilice esta unidad conectado como se ilustra en la diagrama de conexiones, puede usar el DCS para iniciar la emisión del sonido de la fuente deseada operando el botón de la fuente del A-E40B o el botón de reproducción del componente suministrando la señal de la fuente deseada.





MIC MIXING

1. Plug the microphone into the MIC jack. The unit automatically enters the mic mixing mode.
2. Perform the necessary operations to listen to the source with which microphone sound is to be mixed, and adjust its volume with the VOLUME knob.
3. Adjust the microphone volume with the MIC mixing knob.

Notes:

- **When the microphone is not used, unplug the microphone from the MIC jack.**
- **Mixing cannot be performed with the TAPE-2 deck.**
- **To hear sound from the microphone on its own, operate the source button so that there is no other input signal.**

MIKROFON-EINBLENDUNG

1. Ein Mikrofon an die MIC-Buchse anschließen. Das Gerät schaltet automatisch auf die Mikrofon-Einblendungs-Betriebsart.
2. Alle Bedienschritte durchführen, um die Signalquelle, zu der das Mikrofonsignal eingeblendet werden soll, wiederzugeben, und deren Lautstärke mit dem VOLUME-Regler einstellen.
3. Die Mikrofon-Lautstärke mit dem MIC-Einblendregler einstellen.

Hinweise:

- **Bei Nichtgebrauch des Mikrofons dieses von der MIC-Buchse abziehen.**
- **Die Mikrofon-Einblendung ist nicht mit dem an den TAPE 2-Buchsen angeschlossenem Deck möglich.**
- **Soll nur Mikrofon-Wiedergabe erfolgen, alle anderen Eingangssignale mit der Signalquellentaste ausschalten.**

RECORDING

- Since the TAPE-1 terminals are exclusively for the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas), a malfunction may occur if a tape deck other than the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) is connected to them.
- For operation of the tape deck, refer to its instruction book.
- **Recording of broadcasts/records/compact discs/AUX sources, etc.**
  Set the TAPE-2/MONITOR button to OFF (▬). First set the units so that the required source can be heard, then set the tape deck connected to the TAPE-1 (D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas)) or TAPE-2 terminals to the recording mode.
- **Mic mixing recording with broadcast/record/compact discs/AUX sources, etc.**
  After performing the preparation for mic mixing with the required source, set the tape deck to the recording mode. Mic mixing recording is possible with both TAPE-1 (D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas)) and TAPE-2 deck.

AUFNAHME

- Da die TAPE-1-Buchsen ausschließlich für D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) vorgesehen sind, kann es bei Anschluß eines anderen Cassetten-Deck-Modells zu Fehlfunktionen kommen.
- Zur Bedienung des Bandgeräts siehe dessen Bedienungsanleitung.
- **Aufnahme von Rundfunksendungen, Schallplatten, Compact Discs, AUX-Signalquellen etc.**
  Die TAPE-2/MONITOR-Taste auf OFF (▬) stellen. Die Geräte so einstellen, daß das für die Aufnahme vorgesehene Signal gehört werden kann. Dann das an den TAPE-1-Buchsen (D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder)) angeschlossene Bandgerät auf Aufnahmebetrieb schalten.
- **Aufnahme von Rundfunksendungen, Schallplatten, Compact-Discs, AUX-Signalquellen etc. mit eingeblendetem Mikrofonsignal**
  Nach Durchführung aller Vorbereitung für Mikrofon-Einblendung zu einer anderen Signalquelle das Bandgerät auf Aufnahmebetrieb schalten. Mikrofon-Einblendung kann zusammen mit dem an TAPE-1-Buchsen (D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder)) oder TAPE-2-Buchsen angeschlossenem Bandgerät durchgeführt werden.

MELANGE DE MICROPHONE

1. Brancher le microphone sur la prise MIC. L'appareil entre automatiquement en mode de mélange de microphone.
2. Effectuer les opérations nécessaires pour écouter la source avec laquelle le son du microphone doit être mélangé et régler son volume avec la commande VOLUME.
3. Régler le volume du microphone avec la commande de mélange MIC.

Remarques:

- **Quand le microphone n'est pas utilisé, le débrancher de la prise MIC.**
- **Le mélange ne peut pas être effectué avec la platine TAPE-2.**
- **Pour écouter le son provenant du microphone seul, engager la touche de source de manière à ce qu'il n'y ait pas d'autre son d'entrée.**

MIKROFOONMENGEN

1. Sluit de mikrofoon aan op de mikrofoonaansluiting (MIC). De mikrofoonmengfunktie van het toestel wordt automatisch ingeschakeld.
2. Voer de vereiste handelingen uit ter beluistering van de bron met welke het mikrofoongeluid gemengd dient te worden en stel het volume bij m.b.v. de VOLUME-regelaar.
3. Stel het mikrofoon volume bij met de mikrofoonmengregelaar (MIC).

Opmerkingen:

- **Verbreek de aansluiting van de mikrofoon en de mikrofoonaansluiting (MIC), wanneer de mikrofoon niet gebruikt wordt.**
- **Menging kan niet worden uitgevoerd met het TAPE 2-cassettedeck.**
- **Stel de bronkeuzeschakelaar zodanig in, dat er geen ander ingangssignaal is, als het gewenst is enkel het geluid van de mikrofoon te beluisteren.**

MEZCLA MICROFONICA

1. Enchufe el micrófono en la toma MIC. La unidad se pone automáticamente en el modo de mezcla microfónica.
2. Realice las operaciones necesarias para escuchar la fuente con la cual va a mezclarse el sonido del micrófono, y ajuste su volumen mediante la perilla VOLUME.
3. Ajuste el volumen del micrófono con la perilla de mezcla microfónica MIC.

Notas:

- **Desenchufe el micrófono de la toma MIC cuando no lo utilice.**
- **No puede realizarse una mezcla microfónica con el magnetófono TAPE-2.**
- **Para escuchar sólo el sonido del micrófono, active el botón de la fuente de modo que no haya otra señal de entrada.**

ENREGISTREMENT

- Du fait que les bornes TAPE-1 sont exclusivement pour la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays), un mauvais fonctionnement risque de se produire si une autre platine d'enregistrement que celle-ci est raccordée.
- Pour le fonctionnement de la platine d'enregistrement, se référer à son manuel d'instructions.
- **Enregistrement d'émissions/disques/disques audionumériques/sources auxiliaires etc.**
  Placer la touche TAPE-2/MONITOR sur OFF (▙).
  Régler d'abord les appareils pour que la source voulue soit audible puis régler la platine d'enregistrement raccordée aux bornes TAPE-1 (D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays)) ou TAPE-2 sur le mode d'enregistrement.
- **Enregistrement de mélange de microphone avec une émission/disque/disque audionumérique/source auxiliaire etc.**
  Après avoir effectué les préparatifs pour le mélange de microphone avec la source voulue, placer la platine d'enregistrement en mode d'enregistrement. L'enregistrement avec mélange de microphone est possible avec les platines TAPE-1 (D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays)) et TAPE-2.

OPNAME

- Daar de TAPE-1-aansluitingen uitsluitend zijn bedoeld voor de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) kan een defekt veroorzaakt worden, wanneer een cassettedeck anders dan de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) op deze aansluitingen aangesloten wordt.
- Refereer naar de gebruiksaanwijzingen van het cassettedeck voor bediening van dat toestel.
- **Opnamen van radio-uitzendingen/grammofoonplaten/kompakt disks/op de hulpaansluitingen (AUX) aangesloten bronnen, enz.**
  Zit de voorband/naband-teots (TAPE-2/MONITOR) uit (▙).
  Doe de instellingen zodat de gewenste bron beluisterd kan worden; schakel daarna de opnamefunktie van het cassettedeck aan, dat is aangesloten op de TAPE-1 (D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden)) of TAPE-2-aansluitingen.
- **Mikrofoonopname met radio-uitzendingen/grammofoonplaten/kompakt disks/op de hulpaansluitingen (AUX) aangesloten bronnen, enz.**
  Schakel de opnamefunktie van het cassettedeck in, nadat de voorbereidingen voor mikrofoonmenging met de gewenste bron werden uitgevoerd. Mikrofoonmenging is mogelijk met zowel het TAPE 1 (D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden)) als het TAPE 2-cassettedeck.

GRABACION

- Puesto que los terminales TAPE-1 son exclusivamente para el D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países), puede producirse una falla si se conecta a estos terminales otro magnetófono.
- En cuanto a la operación del magnetófono, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.
- **Grabación de radiodifusiones/discos/discos compactos/fuentes AUX, etc.**
  Coloque el botón TAPE-2/MONITOR en "OFF" (▙).
  Primero ajuste las unidades de tal modo que pueda escucharse la fuente requerida, luego establezca el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 (D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países)) o TAPE-2 en el modo de grabación,
- **Grabación de mezcla microfónica con radiodifusiones/discos/discos compactos/fuentes AUX, etc.**
  Luego de realizar la preparación para una mezcla microfónica con la fuente requerida, ajuste el magnetófono en el modo de grabación. Es posible efectuar una grabación de mezcla microfónica con el magnetófono TAPE-1 (D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países)) y TAPE-2.

- **Mic mixing recording with a tape**

Set "deck A" (the TAPE-1 deck, D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas)) to the play mode by pressing the PLAY button to make mic mixing possible then press the REC and PLAY buttons of "deck B".

(Pressing the dubbing button of the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) makes mic mixing recording impossible.)

With this setting, mic mixing recording is possible with the TAPE-2 deck.

Notes:

- **When the TAPE-1 button is pressed, recording a record, broadcast, CD/AUX etc. is impossible.**
- **If you want to monitor the recording, record with the TAPE-2 deck, because recording monitoring with a 3-head deck is impossible with the TAPE-1 deck.**
- **Plugging a microphone into the MIC jack during recording may interrupt the recorded sound.**

Synchronized recording

When the turntable or the CD player starts, the tape deck is synchronized to start recording automatically. This synchronized recording can be made only with records or compact discs, not other sources.

Follow the procedures in the instruction book of the D-E20J (for U.S.A.)/D-E20 (for other areas)/D-W30J (for U.S.A.)/D-W30 (for other areas) cassette deck and set the cassette deck to the REC/PAUSE mode. Press the START/STOP button of the turntable (L-E30B) when recording a record or press the PLAY button of the CD player when recording a compact disc.

The cassette deck enters the recording mode at the same time the record or compact disc starts playing, and synchronized recording starts.

Synchronized recording is automatically stopped when the record or compact disc stops playing.

Notes:

- **When the deck is set to the REC/PAUSE mode by pressing the PAUSE (⏸) button after the REC (○) and PLAY (▶) buttons have been depressed simultaneously, synchronized recording is not possible.**
- **Since the source button is locked during synchronized recording, the source cannot be changed. To change the source, first clear the synchronized recording.**

* Source-lock
The source is locked to PHONO or CD/AUX during synchronized recording in order to avoid accidental stops and the source cannot be changed over to another source. This is called source-lock.

- **Mikrofon-Einblendung zu einer Bandaufnahme**

"Bandgerät A" (TAPE-1, D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder)) durch Betätigen der PLAY-Taste auf Wiedergabe schalten, so daß Mikrofon-Einblendung möglich ist, und dann die REC- und PLAY-Taste von "Bandgerät B" betätigen.

(Nach Betätigen der Vertonungstaste von D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) ist Aufnahme mit Mikrofon-Einblendung nicht möglich.)

Bei dieser Anordung ist Aufnahme mit Mikrofon-Einblendung mit dem an die TAPE-2-Buchsen angeschlossenen Bandgerät möglich.

Hinweise:

- **Bei gedrückter TAPE-1-Taste sind Aufnahmen von Schallplatten, Rundfunksendungen, CD/AUX-Signalquellen nicht möglich.**
- **Soll die Aufnahme (bei einem 3-Kopf-Bandgerät) per Hinterbandkontrolle überwacht werden, die TAPE-2-Buchsen verwenden, da Hinterbandkontrolle mit einem an die TAPE-1-Buchsen angeschlossenen Bandgerät nicht möglich ist.**
- **Wird während des Aufnahmebetriebs ein Mikrofon an die MIC-Buchse angeschlossen, kann der Aufnahmeton unterbrochen werden.**

Synchronaufnahme

Bei Abspielstart des Plattenspielers CD-Players wird das Bandgerät synchron auf Aufnahmestart geschaltet. Diese synchronisierte Aufnahme ist ausschließlich mit Schallplatten oder Compact Discs durchführbar.

Das Cassetten-Deck D-E20J (für die USA)/D-E20 (für andere Länder)/D-W30J (für die USA)/D-W30 (für andere Länder) entsprechend dessen Bedienungsanleitung einstellen, und das Deck auf REC/PAUSE-Funktion schalten. Die START/STOP-Taste des Plattenspielers (L-E30B) bei Aufnahme einer Schallplatte oder die PLAY-Taste eines CD-Players bei Aufnahme einer Compact Disc betätigen.

Das Cassetten-Deck schaltet mit dem Start der Schallplatte auf Aufnahme, und die Synchronaufnahme startet.

Die Synchronaufnahme wird bei Abschaltung des Plattenspielers automatisch beendet.

Hinweise:

- **Wird das Cassetten-Deck nach Betätigen von REC (○)- und PLAY (▶)-Taste mit der PAUSE (⏸)-Taste auf REC/PAUSE geschaltet, ist die Synchronaufnahmefunktion nicht durchführbar.**
- **Während der Synchronaufnahme ist die Signalquellentaste gesperrt, so daß auf keine andere Signalquelle umgeschaltet werden kann. Umschalten ist erst nach Beenden der Synchronaufnahme möglich.**

* Funktionssperre
Die während der Synchronaufnahme eingestellte PHONO oder CD/AUX-Signalquelle ist nicht umstellbar, d.h. andere Signalquellen können nicht wiedergegeben werden. Diese Funktionssperre soll Unterbrechungen der Aufnahme verhindern.

• **Enregistrement de mélange de microphone avec une bande**

Placer la platine A (TAPE-1, D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays)) en mode de lecture en pressant la touche PLAY pour rendre possible le mélange de microphone puis presser les touches REC et PLAY de la platine B.

(Une pression sur la touche de copie de la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays) rend l'enregistrement de mélange de microphone impossible.)

Avec ce réglage, l'enregistrement de mélange de microphone est possible avec TAPE-2.

Remarques:

- **Quand la touche TAPE-1 est pressée, l'enregistrement d'un disque, émission, disque audionumérique/appareil auxiliaire etc. est impossible.**
- **Si vous voulez contrôler l'enregistrement, enregistrer avec TAPE-2 parce que le contrôle avec une platine à 3 têtes est impossible avec TAPE-1.**
- **Le branchement d'un microphone sur la prise MIC pendant l'enregistrement risque d'interrompre le son enregistré.**

Enregistrement synchronisé

Quand la platine tourne-disque ou le lecteur de disque audionumérique démarre, la platine d'enregistrement est synchronisée pour commencer automatiquement l'enregistrement. Cet enregistrement synchronisé ne peut être effectué qu'avec les disques ou les disques audionumériques, pas avec les autres sources. Suivre les processus du manuel d'instructions de la D-E20J (pour les Etats-Unis)/D-E20 (pour autres pays)/D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays) et placer celle-ci en mode REC/PAUSE. Appuyer sur la touche START/STOP de la platine tourne-disque (L-E30B) lors de l'enregistrement d'un disque ou sur la touche PLAY du lecteur dans le cas d'un disque audionumérique.

La platine d'enregistrement entrera en mode d'enregistrement en même temps que le disque ou disque audionumérique commence à être lu et l'enregistrement synchronisé démarre. Il s'arrête automatiquement quand le disque ou disque audionumérique s'arrête.

Remarques:

- **Quand la platine est mise en mode REC/PAUSE en pressant la touche PAUSE (II) après que les touches REC (○) et PLAY (▶) ont été pressées simultanément, l'enregistrement synchronisé n'est pas possible.**
- **Du fait que la touche de source est verrouillée pendant l'enregistrement synchronisé, la source ne peut pas être commutée. C'est ce qui s'appelle le verrouillage de source.**

* Verrouillage de source
La source est verrouillée sur PHONO ou CD/AUX pendant l'enregistrement synchronisé de manière à éviter un arrêt accidentel et la source ne peut pas être commutée. C'est ce qui s'appelle le verrouillage de source.

• **Mikrofoonmenging met een tape**

Schakel de weergavefunktie van "cassettedeck A" (het TAPE 1-cassettedeck. D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden)) in door de weergavetoets (PLAY) in te drukken om mikrofoonmenging mogelijk te maken en druk daarna de opname- (REC) en weergavetoetsen (PLAY) van "deck B" in.

(Mikrofoonmenging is niet mogelijk, wanneer de dubbingtoets van de D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) ingedrukt wordt.)

Met deze instellingen is het mogelijk mikrofoonmenging op te nemen met het TAPE 2-cassettedeck.

Opmerkingen:

- **Opname van een grammofoonplaat, een radiouitzending, een komponent aangesloten op de kompakt diskspeler/hulpaansluitingen (CD/AUX), enz. is niet mogelijk, wanneer de TAPE 1-toets ingedrukt is.**
- **Voer de opname uit met het TAPE 2-cassettedeck, wanneer het gewenst is de opname te kontroleren, omdat kontrole van een 3-koppen cassettedeck niet mogelijk is bij aansluiting op de TAPE 1-aansluitingen.**
- **Het aansluiten van een mikrofoonop de mikrofoonaansluitingen (MIC) tijdens een opname kan deze onderbreken.**

Gesynchroniseerde opname

Wanneer weergave van de draaitafel of de kompakt diskspeler start, wordt de opname van het cassettedeck gesynchroniseerd begonnen. Dit gesynchroniseerd opnamen kan alleen worden uitgevoerd met grammofoonplaten of kompakt disks; niet met andere bronnen.

Volg de aanwijzingen beschreven in de gebruiksaanwijzingen van het D-E20J (voor de V.S.)/D-E20 (voor andere gebieden)/D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden) cassettedeck in. Druk de START/STOP-toets van de draaitafel (L-E30B) in bij opname van een grammofoonplaat of druk de weergavetoets (PLAY) van de kompakt diskspeler in bij opname van een kompakt disk.

De opnamefunktie van het cassettedeck wordt tegelijkertijd met het begin van de weergave van de grammofoonplaat of de kompakt disk ingeschakeld en gesynchroniseerde opname is gestart.

Gesynchroniseerde opname wordt automatisch beëindigd, zodra de weergave van de grammofoonplaat of de kompakt disk wordt gestopt.

Opmerkingen:

- **Gesynchroniseerde opname is niet mogelijk wanneer de opname/pauze-funktie door indrukken van de pauzetoets (II) ingeschakeld wordt, nadat de opname- (○) en weergavetoetsen (▶) gelijktijdig werden ingedrukt.**
- **De bron kan niet worden veranderd, omdat de bronschakelaar vergrendeld is tijdens gesynchroniseerde opname. Om de bron te veranderen, dient eerst de gesynchroniseerde opname beëindigd te worden.**

* Bronvergrendeling
De bron is vergrendeld in de stand PHONO of CD/AUX, tijdens gesynchroniseerde opname, zodat per ongeluk veroorzaakte stops worden voorkomen en de bron kan niet worden overgeschakeld naar een andere bron. Dit wordt bronvergrendeling genoemd.

• **Grabación de mezcla microfónica con una cinta**

Coloque el "Magnetófono A" (Deck A) (el magnetófono (TAPE-1, D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otrós países)) en el modo de reproducción presionando el botón PLAY a fin de posibilitar la mezcla microfónica y luego pulse los botones REC y PLAY del magnetófono B (deck B).

(Presionando el botón de copia de cintas del D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países) es imposible grabar una mezcla microfónica).

Con este ajuste es posible grabar una mezcla microfónica en el magnetófono TAPE-2.

Notas:

- **Cuando se presiona el botón TAPE-1, es imposible grabar un disco, radiodifusión, CD/AUX, etc.**
- **Si desea monitorear la grabación, grabe en el magnetófono TAPE-2 porque es imposible hacerlo con un magnetófono de tres cabezas con el magnetófono TAPE-1.**
- **Si conecta un micrófono en la toma MIC durante una grabación, se interrumpirá el sonido grabado.**

Grabación sincronizada

Cuando se inicia el funcionamiento del tocadiscos o tocadiscos compacto, el magnetófono se sincroniza para comenzar automáticamente la grabación. Esta grabación sincronizada puede realizarse solamente con discos comunes o discos compactos, y no con otras fuentes.

Siga los procedimientos descriptos en el manual de instrucciones del magnetófono de cassette D-E20J (para los EE.UU.)/D-E20 (para otros países)/D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países). Establezca el magnetófono en el modo REC/PAUSE. Presione el botón START/STOP del tocadiscos (L-E30B) cuando grabe un disco común o presione el botón PLAY del tocadiscos compacto si graba un disco compacto.

El magnetófono se establece en el modo de grabación al mismo tiempo que comienza la reproducción del disco, iniciándose la grabación sincronizada.

Esta se detiene automáticamente cuando finaliza la reproducción del disco.

Notas:

- **Cuando el magnetófono está en el modo REC/PAUSE presionado el botón PAUSE (II) luego de haber pulsado simultáneamente los botones REC (○) y PLAY (▶), es imposible realizar una grabación sincronizada.**
- **Puesto que el botón de la fuente está enclavado durante la grabación sincronizada, no puede cambiarse la fuente. Para ello anule primero la grabación sincronizada.**

* Enclavamiento de la fuente
La fuente está enclavada en PHONO o CD/AUX durante la grabación sincronizada a fin de evitar detenciones accidentales, no pudiendo conmutarse de fuente. Esto se denomina "enclavamiento de la fuente".

Clearing synchronized recording

Press the START/STOP button of the turntable (L-E30B), or the STOP button of the CD player or the tape deck. This clears synchronized recording.

Edit recording

Performing the synchronized recording of tunes from a record or a compact disc in any required order while leaving blank gaps of about 5 seconds between tunes is called "edit recording". Follow the instruction book of the L-E30B turntable or a suitable CD player and press the START/STOP button of the L-E30B or the PLAY button of the CD player. The record or compact disc is played in the programmed order and the edit recording starts.
During edit recording, source-lock operates and changing to another source is not possible.
To change the source, clear the edit recording mode in the same way as clearing synchronized recording.

SEA recording

Recording the signal equalized by a SEA graphic equalizer is called "SEA recording". For the operation of the graphic equalizer, refer to its instruction book.

- **In the case of a record/broadcast/compact disc/AUX source, etc.**
  After the programmed source has been equalized by SEA, record it onto deck.
- **In the case of tape (D-W30J (for U.S.A.)/ D-W30 (for other areas))**
  Press the PLAY button of "deck A" to play the tape, set to perform SEA compensation, then press the REC and PLAY buttons of "deck B".
  Pressing the dubbing button makes the SEA recording impossible.

Synchronaufnahmestop

Die START/STOP-Taste des Plattenspielers (L-E30B) oder die STOP-Taste des CD-Players oder des Cassetten-Decks betätigen. Damit ist die Synchronaufnahme beendet.

Bandmontage

Unter Bandmontage ist hier eine spezielle Art der Synchronaufnahme zu verstehen, bei der die Titel einer Schallplatte in vorprogrammierter Reihenfolge und mit 5-Sekunden-Leerpassagen zwischen den Titeln aufgenommen werden.
Den Plattenspieler L-E30B oder einen geeigneten CD-Player entsprechend dessen Bedienungsanleitung einstellen und die START/STOP-Taste (L-E30B) oder PLAY-Taste des CD-Players betätigen.
Die Schallplatte wird in der vorprogrammierten Reihenfolge abgespielt, und die Bandmontage wird gestartet.
Während der Bandmontage ist ebenfalls die Funktionssperre aktiviert, so daß nicht auf andere Signalquellen umgeschaltet werden kann.
Zur Umschaltung wie bei Beenden der Synchron-Aufnahme vorgehen.

Aufnahme mit SEA-Effekt

Wenn das Aufnahmesignal mit einem SEA Graphic Equalizer kompensiert wird, sprechen wir von einer "Aufnahme mit SEA-Effekt".
Zur Bedienung des Graphic Equalizers siehe dessen Anleitung.

- **Bei Aufnahme von Schallplatten, Rundfunksendungen, Compact-Discs, AUX-Signalquellen etc.**
  Wenn die vorbestimmte Signalquelle an den SEA Equalizer-Schaltkreis angeschlossen ist, die Aufnahme auf Bandgerät starten.
- **Bei Bandaufnahme (D-W30J (für die USA)/ D-W30 (für andere Länder))**
  Die PLAY-Taste von "Bandgerät A" betätigen, die SEA-Regler zur Signalkompensation betätigen und dann REC- und PLAY-Taste von "Bandgerät B" betätigen.
  Nach Betätigen der Vertonungstaste sind Aufnahmen mit SEA-Effekt nicht möglich.

Annulation de l'enregistrement synchronisé

Presser la touche START/STOP de la platine tourne-disque (L-E30B) ou la touche STOP du lecteur de disque audionumérique ou de la platine d'enregistrement. Ceci annule l'enregistrement synchronisé.

Enregistrement par montage

L'enregistrement synchronisé de morceaux provenant d'un disque ou d'un disque audionumérique dans n'importe quel ordre en laissant des blancs d'environ 5 secondes entre les morceaux est appelé "enregistrement par montage". Suivre le manuel d'instructions de la platine L-E30B ou du lecteur et presser la touche START/STOP de la L-E30B ou la touche PLAY du lecteur. Le disque ou disque audionumérique est lu dans l'ordre programmé et l'enregistrement par montage commence.
Pendant celui-ci, le verrouillage de source fonctionne et la commutation sur une autre source est impossible.
Pour changer la source, annuler le mode d'enregistrement par montage de la même manière que pour l'enregistrement synchronisé.

Enregistrement SEA

L'enregistrement du signal égalisé par un égaliseur graphique SEA est appelé "enregistrement SEA". Pour le fonctionnement de l'égaliseur, se référer à son manuel d'instructions.

- **Dans le cas d'un disque/émission/disque audionumérique/source auxiliaire etc.**
  Après que la source programmée a été égalisé par le SEA, l'enregistrer sur la platine.
- **Dans le cas d'une bande (D-W30J (pour les Etats-Unis)/D-W30 (pour autres pays))**
  Presser la touche PLAY de la platine A pour lire la bande, régler pour la compensation SEA puis presser les touches REC et PLAY de la platine B.
  Presser la touche de copie rend l'enregistrement SEA impossible.

Beëindigen van de gesynchroniseerde opname

Druk de START/STOP-toets van de draaitafel (L-E30B) of de STOP-toets van de kompakt diskspeler of het cassettedeck in. Dit beëindigd de gesynchroniseerde opname.

Opname ter bewerking van een cassettetape

Het uitvoeren van gesynchroniseerde opname van passages van een grammofoonplaat of een kompakt disk in elke willekeurig volgorde, waarbij zich intervals van ongeveer 5 sekonden tussen de opeenvolgende passages bevinden wordt "opname ter bewerking van een cassettetape" genoemd. Volg de gebruiksaanwijzingen van de L-E30B draaitafel of een geschikte kompakt diskspeler op en druk de START/STOP-toets van de L-E30B of de weergavetoets (PLAY) van de kompakt diskspeler in.
De grammofoonplaat of de kompakt disk wordt in de geprogrammeerde volgorde weergegeven en opname ter bewerking van een cassettetape begint.
Tijdens deze manier van opnemen, funktioneert de bronvergrendeling en is het niet mogelijk te veranderen van bron.
Schakel deze funktie op dezelfde manier uit als bij gesynchroniseerde opname om van bron te veranderen.

SEA-opname

Opnemen van een signaal, dat geëgaliseerd is m.b.v. een grafische SEA-equalizer wordt "SEA-opname" genoemd. Refereer naar de gebruiksaanwijzingen van de grafische equalizer voor de bediening van dat toestel.

- **In het geval van een grammofoonplaat/radio-uitzending/kompakt disk/op de AUX-aansluitingen aangesloten bron, enz.**
  Nadat de geprogrammeerde bron door de SEA geëgaliseerd werd deze opnemen met "cassettedeck".
- **In het geval van een cassettetape (D-W30J (voor de V.S.)/D-W30 (voor andere gebieden))**
  Druk de weergavetoets (PLAY) van het "cassettedeck A" in om de cassette weer te geven, voer de instellingen uit voor SEA-kompensatie en druk vervolgens de opname- (REC) en weergavetoetsen (PLAY) van "cassettedeck B". in.
  Een SEA-opname is niet mogelijk door het indrukken van de dubbingtoets.

Anulación de una grabación sincronizada

Presione el botón START/STOP del tocadiscos (L-E30B), o el botón STOP del tocadiscos compacto o del magnetófono. Esto anulará la grabación sincronizada.

Compaginación de grabaciones

Se denomina "compaginación de grabaciones" cuando se realiza una grabación sincronizada de melodías de un disco común o compacto en cierto orden, dejando secciones en blanco de aproximadamente 5 segundos entre piezas musicales. Siga las instrucciones del manual del tocadiscos L-E30B o de un tocadiscos compacto adecuado y presione el botón START/STOP o el botón PLAY respectivamente.
El disco común o compacto se reproduce en el orden programado, comenzando la grabación compaginada.
Durante la misma, la fuente permanece enclavada, siendo imposible conmutar a otra.
Para ello, anule el modo de grabación compaginada de la misma manera que se realiza la anulación de una grabación sincronizada.

Grabación SEA

Se denomina "grabación SEA" a la grabación de la señal ecualizada mediante un ecualizador gráfico SEA. En cuanto a la operación del ecualizador gráfico, refiérase al manual de instrucciones correspondiente.

- **En el caso de un disco/radiodifusión/disco compacto/fuente AUX, etc.**
  Luego de haber compensado la fuente programada mediante con el efecto SEA, grábela en el "magnetófono".
- **En el caso de cinta (D-W30J (para los EE.UU.)/D-W30 (para otros países))**
  Presione el botón PLAY del "magnetófono A" para reproducir la cinta, ajuste para realizar la compensación SEA, luego pulse los botones REC y PLAY del "magnetófono B".
  Es imposible realizar una grabación SEA presionando el botón de copia de cintas.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first. . . . .

No sound or extremely low sound
Are headphones plugged into the PHONES jack?
– Unplug the headphones.
Is the TAPE-2/MONITOR button pressed in ( )?
– Set the TAPE-2/MONITOR button to OFF ( ).
Are the speaker cords connected firmly?
– Make sure that they are connected by pulling them gently.
Is the VOLUME knob slid down to the minimum position?
– Slide it up.
Is the BALANCE knob set to one side?
– Set it to the center position.

DCS does not work
Are the SYNCHRO terminals of all units connected?
– Connect them.

Synchronized recording or edit recording is not possible
Is the PAUSE (❚❚) button pressed after the REC (○) and PLAY (▶) buttons have been pressed simultaneously?
– After setting the cassette deck to the stop mode, press the REC (○) and PAUSE (❚❚) buttons.

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen.
Zuerst überprüfen . . . .

Kein oder extrem leiser Ton
Ist ein Kopfhörer an die PHONES-Buchse angeschlossen?
– Den Kopfhörer abziehen.
Ist die TAPE-2/MONITOR-Taste gedrückt ( )?
– Die TAPE-2/MONITOR-Taste auf OFF ( ) stellen.
Sind die Lautsprecherkabel fest angeschlossen?
– Den Anschluß durch leichtes Ziehen am Kabel überprüfen.
Ist der VOLUME-Regler auf seine Minimal-Position eingestellt?
– Den Regler nach oben schieben.
Ist der BALANCE-Regler auf eine Seite verschoben?
– Auf die Mittenposition schieben.

Die DCS-Funktion arbeitet nicht.
Sind alle Geräte an die SYNCHRO-Buchsen angeschlossen?
– Anschließen.

Synchronaufnahme und Bandmontage sind nicht durchführbar
Wurde die PAUSE (❚❚)-Taste betätigt, nachdem REC (○)- und PLAY (▶)-Taste gleichzeitig gedrückt worden waren.
– Das Cassetten-Deck auf Stop schalten, und dann die REC (○)- und die PAUSE (❚❚)-Taste betätigen.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'est pas toujours sérieux. Il faut vous en assurer.

Pas de son ou son extrêmement bas

Un casque d'écoute est-il branché sur la prise PHONES?
- Le débrancher.

La touche TAPE-2/MONITOR est-elle sur pressée (▬)?
- La placer sur OFF (▙).

Les câbles des haut-parleurs sont-ils raccordés fermement?
- S'assurer qu'ils sont bien connectés en tirant doucement dessus.

La commande VOLUME est-elle coulissée sur la position minimum?
- La coulisser plus haut.

La commande BALANCE est-elle sur un des côtés?
- La placer au centre.

Le DCS ne fonctionne pas

Les bornes SYNCHRO de tous les appareils sont-elles connectées?
- Les connecter.

L'enregistrement synchronisé ou par montage est impossible

La touche PAUSE (▮▮) est-elle pressée après que les touches REC (○) et PLAY (▶) ont été pressées simultanément?
- Après avoir placé la platine en mode d'arrêt, presser les touches REC (○) et PAUSE (▮▮).

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren funtioneert, behoeft dit niet op een defekt te duiden.
Kontroleer eerst onderstaande punten . . .

Geen geluid of slechts heel zacht

Is een hoofdtelefoon aangesloten op de hoofdtelefoonaansluitingen (PHONES)?
- Verbreek de verbinding van de hoofdtelefoon.

Is de naband/voorband-toets (TAPE-2/MONITOR) ingedrukt (▬)?
- Zet de naband/voorband-toets (TAPE-2/MONITOR) uit (OFF ▙).

Zijn de luidsprekersnoeren stevig aangesloten?
- Kontroleer of deze aangesloten zijn door zachtjes aan de luidsprekersnoeren te trekken.

Is de VOLUME-regelaar in de minimum-stand geschoven?
- Schuif de regelaar in de andere richting.

Is de balansregelaar (BALANCE) eenzijding ingesteld.
- Zet de regelaar in de middenstand.

Het direkt oproepsysteem (DCS) funktioneert niet?

Zijn de SYNCHRO-aansluitingen van alle komponenten aangesloten?
- Breng de aansluitingen stevig tot stand.

Gesynchroniseerde opname of opname ter bewerking van een cassettetape is niet mogelijk

Werd de pauzetoets (PAUSE ▮▮) ingedrukt, nadat de opname-(REC ○) en weergavetoetsen (PLAY ▶) gelijktijdig werden ingedrukt?
- Druk de opname- (REC ○) en pauzetoetsen (PAUSE ▮▮) in, nadat de stopfunktie van het cassettedeck eerst ingeschakeldwerd.

DETECCION DE AVERIAS

Aquello que parece ser una falla no siempre lo es.
Verifique primero . . .

No hay sonido o es extremadamente bajo

¿Están los auriculares conectados en la toma PHONES?
- Desconéctelos.

¿Está el botón TAPE-2/MONITOR presionado (▬)?
- Coloque el botón TAPE-2/MONITOR en OFF (▙).

¿Están los cordones de los altavoces firmemente conectados?
- Asegúrese de ello tirando suavemente de los cordones.

¿Está la perilla VOLUME ubicada en la posición MIN?
- Deslícela hacia arriba.

¿Está la perilla BALANCE colocada a un lado?
- Ubíquela en la posición central.

El DCS no funciona

¿Están conectados los terminales SYNCHRO de todas las unidades?
- Conéctelos.

No es posible realizar una grabación sincronizada o compaginada

¿Se ha pulsado el botón PAUSE (▮▮) luego de haberse presionado simultáneamente los botones REC (○) y PLAY (▶)?
- Luego de establecer el magnetófono en el modo de parada, presione los botones REC (○) y PAUSE (▮▮).

SPECIFICATIONS

CIRCUITY

Equalizer amplifier : MM equalizer amplifier
Power amplifier : Differential complimentary OCL amplifier

OVERALL CHARACTERISTICS

Output power : **40 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 8 ohms from 40 Hz to 20 kHz, with no more than 0.9 % total harmonic distortion**
45 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.7 % total harmonic distortion.

Total harmonic distortion : 0.09 % at 20 watts, 1 kHz, 8 ohms
Speaker impedance : 8 ohms – 16 ohms
Input terminals
Input sensitivity/impedance
PHONO : 2.5 mV/47 kohms
TUNER : 150 mV/47 kohms
CD/AUX : 250 mV/47 kohms
TAPE-1 : 200 mV/47 kohms
TAPE-2 : 150 mV/33 kohms
Frequency response
TUNER : 20 Hz – 40 kHz $^{+1.0}_{-3.0}$ dB
CD/AUX : 20 Hz – 40 kHz $^{+1.0}_{-3.0}$ dB
TAPE-1 : 20 Hz – 40 kHz $^{+1.0}_{-3.0}$ dB
TAPE-2 : 20 Hz – 40 kHz $^{+1.0}_{-3.0}$ dB
Tone controls : TREBLE: ±8 dB (10 kHz)
BASS: ±8 dB (100 Hz)

GENERAL

Power source : See back page
Dimensions : 340(W) x 75(H) x 269(D) mm (13-7/16" x 3" x 10-5/8")
Weight : 3.8 kg (8.4 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

SCHALTUNG

Vorverstärker : Entzerrer für Magnetsystem (MM)
Leistungsverstärker : OCL Komplimentär-Differenz-Verstärker

GESAMTCHARAKTERISTIKA

Ausgangsleistung : 40 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, von 40 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,9 % Klirrfaktor.
45 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,7 % Klirrfaktor.

Klirrfaktor : 0,09 % bei 20 Watt, 1 kHz, 8 Ohm
Lautsprecher-Impedanz : 8 Ohm – 16 Ohm
Eingänge
Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO : 2,5 mV/47 kOhm
TUNER : 150 mV/47 kOhm
CD/AUX : 250 mV/47 kOhm
TAPE-1 : 200 mV/47 kOhm
TAPE-2 : 150 mV/33 kOhm
Frequenzbereich
TUNER : 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
CD/AUX : 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-1 : 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-2 : 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
Klangregler : TREBLE: ±8 dB (10 kHz)
BASS: ±8 dB (100 Hz)

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung : Siehe Rückseite
Abmessungen : 340(B) x 75(H) x 269(T) mm
Gewicht : 3,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CIRCUITS

Amplificateur d'égalisation : MM

Amplificateur de puissance : Amplificateur sans condensateur de sortie complémentaire différentiel

CARACTERISTIQUES GLOBALES

Puissance de sortie : 40 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms de 40 Hz à 20 kHz, avec moins de 0,9 % de distorsion harmonique totale
45 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,7 % de distorsion harmonique totale

Distorsion harmonique totale : 0,09 % à 20 watts, 1 kHz, 8 ohms

Impédance de haut-parleur : 8 ohms – 16 ohms

Bornes d'entrée

Sensibilité d'entrée/Impédance

PHONO	: 2,5 mV/47 kohms
TUNER	: 150 mV/47 kohms
CD/AUX	: 250 mV/47 kohms
TAPE-1	: 200 mV/47 kohms
TAPE-2	: 150 mV/33 kohms

Réponse en fréquences

TUNER	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
CD/AUX	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-1	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-2	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB

Commandes de tonalité : TREBLE: ±8 dB (10 kHz)
BASS: ±8 dB (100 Hz)

GENERALES

Alimentation : Voir la page arrière

Dimensions : 340(L) x 75(H) x 269(P) mm

Poids : 3,8 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

SCHAKELINGEN

Equalizerversterker : MM equalizerversterker

Vermogenversterker : Differentiële komplimentaire OCL-versterker

ALGEHELE KARAKTERISTIEKEN

Uitgangsvermogen : 40 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 40 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,9 % totale harmonische vermonische vervorming.
45 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met een totale harmonische vervorming van niet meer dan 0,7 %

Totale harmonische vervorming : 0,09 %, bij 20 Watt, 1 kHz, 8 Ohm

Luidspreker-impedantie : 8 Ohm tot 16 Ohm

Ingangsaansluitingen

Ingangsgevoeligheid/impedantie

PHONO	: 2,5 mV/47 kOhm
TUNER	: 150 mV/47 kOhm
CD/AUX	: 250 mV/47 kOhm
TAPE-1	: 200 mV/47 kOhm
TAPE-2	: 150 mV/47 kOhm

Frekwentiebereik

TUNER	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
CD/AUX	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-1	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-2	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB

Klankkleurregelaars : Hogetonen ±8 dB (10 kHz)
Lagetonen ±8 dB (100 Hz)

ALGEMEEN

Spanningsvereisten : Zie achterkaft

Afmetingen : 340(B) x 75(H) x 269(L) mm

Gewicht : 3,8 kg

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

CIRCUITOS

Amplificador ecualizador : Amplificador ecualizador MM

Amplificador de potencia : Amplificador OCL complementario diferencial

CARACTERISTICAS

Potencia de salida : 40 vatios eficaces mínimos por canal, ambos canales activados en 8 ohmios de 40 Hz a 20 kHz, con no más de 0,9 % de distorsión armónica total
45 vatios eficaces mínimos por canal, ambos canales activados en 8 ohmios a 1 Hz con no más de 0,7 % de distorsión armónica total.

Distorsión armónica total : 0,09 % a 20 vatios, 1 kHz, 8 ohmios

Impedancia del altavoz : 8 ohmios a 16 ohmios

Terminales de entrada

Sensibilidad/impedancia de entrada

PHONO	: 2,5 mV/47 kohmios
TUNER	: 150 mV/47 kohmios
CD/AUX	: 250 mV/47 kohmios
TAPE-1	: 200 mV/47 kohmios
TAPE-2	: 150 mV/33 kohmios

Respuesta de frecuencia

TUNER	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
CD/AUX	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-1	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB
TAPE-2	: 20 Hz – 40 kHz $^{+1,0}_{-3,0}$ dB

Controles de tono : Agudos: ±8 dB (10 kHz)
Graves: ±8 dB (100 Hz)

GENERALIDADES

Alimentación : Vea la contratapa

Dimensiones : 340(An) x 75(Al) x 269 (Pr) mm

Peso : 3,8 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V∿, 60 Hz	150 watts, 185 VA
Canada		
Continental Europe	AC 220 V∿, 50 Hz	110 watts
U.K.	AC 240 V∿, 50 Hz	110 watts
Australia		
Other areas	AC 110/120/220/240 V∿ selectable, 50/60 Hz	110 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA	Netz 120 V∿, 60 Hz	150 Watt, 185 VA
Kanada		
Kontinental-Europa	Netz 220 V∿, 50 Hz	110 Watt
Großbritannien	Netz 240 V∿, 50 Hz	110 Watt
Australien		
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V∿ umschaltbar, 50/60 Hz	110 Watt

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tensions de ligne et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V∿, 60 Hz	150 watts, 185 VA
Canada		
Europe Continentale	CA 220 V∿, 50 Hz	110 watts
Royaume-Uni	CA 240 V∿, 50 Hz	110 watts
Australie		
Autres pays	CA 110/120/220/240 V∿, sélectionnable, 50/60 Hz	110 watts

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V∿ wisselstroom, 60 Hz	150 Watt, 185 VA
Canada		
Europese vasteland	220 V∿ wisselstroom, 50 Hz	110 Watt
Engeland	240 V∿ wisselstroom, 50 Hz	110 Watt
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V∿ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	110 Watt

ESPECIFICATIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Alimentación
EE.UU.	CA 120 V∿, 60 Hz	150 vatios, 185 VA
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V∿, 50 Hz	110 vatios
Reino Unido	CA 240 V∿, 50 Hz	110 vatios
Australia		
Otros países	CA 110/120/220/240 V∿ seleccionable, 50/60 Hz	110 vatios

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan